

Partition.

---

*Le Droit du Seigneur.*

---

19

Parties.

NOMENCLATURE DES PARTIES.

*PARTITION.*

4	1 <sup>ers</sup> . Violons.
4	2. <sup>ds</sup> Violons.
1	Alto.
4	Basses.
2	Flûtes.
1	Oboé.
=	Clarinettes.
2	Cors.
1	Bassons.
	Trompettes.
	Trombonne.
	Timbales.
19	Parties.
	Grosse Caisse.
	Triangle.
	Cimballes.
	Parties de Coulisses.
	Parties.

N<sup>o</sup> A 44

LE DROIT  
*Enföret mis Demar*  
DU SEIGNEUR

COMÉDIE

En trois Actes et en Pröse,

Dédiée

à Madame La Duchesse

DE FRONSAC.

*Mise en Musique*

Par M. MARTINI.

*Imprimeur*

*Représentée pour la premiere fois devant leurs Majestés à Fontainebleau  
Le 17 Octobre 1783, par les Comédiens Italiens ordinaires du Roy,  
Et à Paris le 29 Decembre de la même Année.*

Prix 24<sup>fr</sup>

A PARIS

*Chez Brunet Libraire place du Theatre Italien .  
Chez le Portier de M. Lenormant d'Etioles Rue du Sentier N<sup>o</sup> 34 .  
Et aux Adresses ordinaires .*

Les parties séparés se vendent séparément 12<sup>fr</sup>



À Madame la Duchesse  
de Fronsac.

Madame

Ce n'est pas une Epître dédicatoire remplie d'Eloges, que je veux avoir l'honneur de vous adresser; Si je m'avisais de parler de votre beauté, de vos talents, de vos grâces, votre modestie n'imposeroit silence: pour depeindre tout le charme et tout le bonheur que vous répandés au tour de vous. Il faudroit une plume de l'âge d'or: l'entreprise de faire un tableau parfait de toutes les belles qualités qui caractérisent votre ame, seroit trop forte pour moi. Ce n'est donc, Madame la Duchesse, qu'un simple hommage de ma très vive reconnoissance de toutes les bontés dont vous daignés m'honorer, que je cherche à vous offrir. Si le succès du droit du Seigneur m'autorise à vous supplier d'en accepter la Dédicace, c'est pour vous prouver encore que ma gratitude durera aussi longtems que l'existence de cet ouvrage; daignés en être bien persuadée ainsi que du très profond respect avec le quel  
Je suis

Madame

Votre très humble et très  
obéissant Serviteur  
Martini &



# ACTE PREMIER

Le Théâtre représente une place de Village, dont le fond est terminé par un Côtéau. sur une des Ailes s'élève un arbre au pied du quel on voit un lit de gazon: Sur le devant de l'autre aile on apperçoit la Maison du Bailli. La toile s'ouvre avant l'Ouverture; Le jour nuit, et la Lune décline peu à peu: Des habitans de la Campagne, des travailleurs, des Faucheurs, des Fanneurs, des Laitières traversent le Côtéau avec des paniers, des hottes, des Pots au lait, et autres instruments. Ensuite arrive Julien suivi d'une troupe de Jeunes Garçons qui portent des Fleurs et des rubans dans différentes Corbeilles: les uns et les autres se groupent à terre de divers cotés et arrangent des bouquets. Alain monte dans l'arbre et l'orne de guirlandes ce tableau commence avec l'Ouverture, et tout le monde doit être en action jusques au moment du Chant: L'Ouverture peint le reveil de la Nature.

## SCENE I.

*Andantino*

Flauto

Petite Flutte

Violino 2<sup>o</sup>

Due Viole  
Violoncelle  
con Viole

Contra-Basso

*cres.*

Corni en Ré *pp* *leggato*

Violino 1<sup>o</sup>

*Molto Cantabile* *pp*

The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a melodic line with some grace notes. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with a fermata. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with a fermata. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with a fermata. The fifth staff is an alto clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with a fermata. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with a fermata. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with a fermata.

The second system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with a fermata. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with a fermata. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with a fermata. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with a fermata. The fifth staff is an alto clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with a fermata. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with a fermata. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line with a fermata. The word "forz." is written above the fifth staff in the latter part of the system.



The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are for the violin and viola, both in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The violin part features a melodic line with a crescendo marking and a fermata. The viola part has a similar melodic line. The third staff is the flute, in treble clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is the oboe, in treble clef with a key signature of one sharp. The fifth staff is the bassoon, in bass clef with a key signature of one sharp. The sixth staff is the double bass, in bass clef with a key signature of one sharp. The seventh staff is the drum set, indicated by a double bar line with a vertical slash. The system concludes with a fermata over the final measure.

The second system of the musical score consists of seven staves, continuing the piece from the first system. The instrumentation remains the same: violin and viola (top two staves), flute (third staff), oboe (fourth staff), bassoon (fifth staff), double bass (sixth staff), and drum set (seventh staff). The violin and viola parts continue their melodic development. The flute and oboe parts have more active lines. The bassoon part is mostly sustained notes. The double bass part provides a steady accompaniment. The drum set part continues with a consistent rhythm. The system concludes with a fermata over the final measure.

4



Musical score system 1, featuring a grand staff with two treble clefs and two bass clefs. The key signature is one sharp (F#). The system contains several staves of music, including a complex melodic line in the upper treble staff and a rhythmic accompaniment in the lower bass staves. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.



Musical score system 2, continuing the piece. It features a grand staff with two treble clefs and two bass clefs. The key signature is one sharp (F#). The system contains several staves of music, including a complex melodic line in the upper treble staff and a rhythmic accompaniment in the lower bass staves. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The word *forzando* is written above the music in several places, and the letter *p* (piano) is written below the music in several places.

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle two staves are also treble clefs. The key signature is one sharp (F#). The first staff has a *forzando* marking. The second staff has a *forzando* marking and a *p* dynamic. The third staff has a *forzando* marking and a *p* dynamic. The fourth staff has a *forzando* marking and a *p* dynamic. The fifth staff has a *forzando* marking and a *p* dynamic. The sixth staff has a *forzando* marking and a *p* dynamic. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *forzando*, *p*, and *cres.*.

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle two staves are also treble clefs. The key signature is one sharp (F#). The first staff has a *forzando* marking. The second staff has a *forzando* marking and a *p* dynamic. The third staff has a *forzando* marking and a *p* dynamic. The fourth staff has a *forzando* marking and a *p* dynamic. The fifth staff has a *forzando* marking and a *p* dynamic. The sixth staff has a *forzando* marking and a *p* dynamic. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *forzando*, *p*, and *cres.*.



This page of musical notation is arranged in two systems of staves. The top system contains five staves, and the bottom system contains six staves. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings such as *p* (piano), *f* (forte), *ff* (fortissimo), and *cres.* (crescendo) are used throughout. Specific instrument parts are labeled, including *Oboe 2*, *Fagot* (Bassoon), and *Petite flutz* (Piccolo Flute). The word *tutti* appears at the beginning of the bottom system and at the end of the page. The notation is dense and detailed, characteristic of a full orchestral score.

tutti

This page contains two systems of handwritten musical notation. Each system consists of seven staves. The top staff of each system is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'p' (piano) and 'f' (forte). The first system features a complex melodic line in the top staff, often with slurs and ties, and a more rhythmic accompaniment in the lower staves. The second system continues this musical structure, with similar melodic and accompaniment parts. The handwriting is clear and consistent throughout the page.

*col. 1. 2.*

*trill*

*p* *f* *ff* *tr* *f. Fag.* *p* *ff*

This page of musical notation is divided into two systems. The first system consists of seven staves. The top staff is for the first violin, marked *col. v. 1<sup>o</sup>*. The second staff is for the second violin, marked *ff*. The third staff is for the viola, marked *f*. The fourth staff is for the first flute, marked *f*. The fifth staff is for the second flute, marked *f*. The sixth staff is for the bassoon, marked *Fag:* and *tutti*. The seventh staff is for the double bass, marked *ff*. The second system consists of seven staves. The top staff is for the first violin, marked *pp*. The second staff is for the second violin, marked *pp*. The third staff is for the viola, marked *pp*. The fourth staff is for the first flute, marked *pp*. The fifth staff is for the second flute, marked *pp*. The sixth staff is for the bassoon, marked *pp*. The seventh staff is for the double bass, marked *pp*. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.





Musical score system 1, featuring six staves. The top five staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is in bass clef. The system includes dynamic markings such as *fp*, *pp*, *ff*, and *ff-tutti*. The notation includes various note values, rests, and articulation marks.



Musical score system 2, featuring six staves. The top five staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is in bass clef. The system includes dynamic markings such as *pp*, *ff*, and *ff-tutti*. The notation includes various note values, rests, and articulation marks.



Musical score system 1, featuring seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *p*. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *f*. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *p*. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *p*. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *f*, with the instruction *glissas* written below. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *f*, with the instruction *col B.* written below. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *f*.



Musical score system 2, featuring seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *ff*. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *ff*. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *ff*. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *ff*, with the instruction *le doigt delut sur le si* written below. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *ff*, with the instruction *col B.* written below. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *ff*. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *ff*.



*p*

*f*

*p*

*col B.* || || || || || ||

*p*

*est ma Ba- bet quia au- ra*

*est ma Ba-*

*est Ju- lien quia offi- ra*

*est Ju- lien quia offi- ra*

*p tutti*

A musical score for a multi-instrument ensemble, likely a string quartet or similar, with vocal lines. The score is written on ten staves. The top five staves are for instruments: the first four are treble clefs and the fifth is a bass clef. The bottom five staves are for voices: the first two are treble clefs and the last three are bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). The vocal lines contain the lyrics: "Par-mi les fleurs nouvelles choisies unissons les plus belles" and "bet qu'il en a".

Musical score for the first system, featuring piano and vocal parts. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with dynamic markings *f* and *p*. The vocal part includes lyrics: *un*, *il n'y manque rien*, and *mon arbrust-il bien?*.

Musical score for the second system, continuing the piano and vocal parts. The piano part continues with dynamic markings *p* and *fp*. The vocal part includes lyrics: *cal B*, *ce fut un ombrage*, *ce fut un ombrage*, and *mais pour qui mais pour qui parer ce séul-lage?*.

- brage qu'autre fois qu'autre fois  
 mais ce n'est que  
 l'ancien qu'autre fois

This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "- brage qu'autre fois qu'autre fois" and "mais ce n'est que l'ancien qu'autre fois". The piano part includes a dynamic marking "p" (piano) and a repeat sign.

- résu les au-rés et sou-dain vous m'approuverés par-mi les fleurs neu-velles chois-sions unissons les plus.

This system continues the musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "- résu les au-rés et sou-dain vous m'approuverés par-mi les fleurs neu-velles chois-sions unissons les plus." The piano part includes a dynamic marking "col." (coloratura) and a repeat sign.

*ff* *p*  
*ff* *p*  
*ff* *p*  
*ff* *p*  
*ff* *p*  
 par-mi les fleurs nouvelles choisissons unissons les plus belles  
 belles plus bas plus bas Ba-  
*ff* *f* *p* *f* *p*  
 -bel pourrait en-tendre  
 et tu veux la surprendre ce ma-tin tu l'epou-se-  
*f* *p* *f* *p*



musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes a vocal line with lyrics: *je ne le vois pas* and *ne dorme à pas*. The piano accompaniment includes a right-hand part with a *ff* dynamic and a left-hand part with a *p* dynamic. The system concludes with a *ff* dynamic marking.

musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes a vocal line with lyrics: *Et si l'ame de sa Pa-lace amil se condempna, mais elle aura*. The piano accompaniment includes a right-hand part with a *p* dynamic and a left-hand part with a *p* dynamic. The system concludes with a *p* dynamic marking.

Musical score for a vocal and instrumental piece, page 20. The score consists of 14 staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics in French. The remaining staves are for various instruments, including strings and woodwinds. The music features dynamic markings such as *f*, *ff*, *p*, and *col b*. The lyrics include "elle au-rait avancé d'un jour", "sa couronne et", "prête", and "son bouquet est fait".

- ra Babet Ba-bet l'embelli - ra tantôt sur sa tête l'amour la place ra Babet Ba-bet l'embelli - ra

nous en au-rons pour nos Ber-geres pour nos a-mis pour nos pa-rents

jeunes et vieilles et meres auront

par-mi les fleurs nouvelles chois-sons unissons les plus belles

Et Bouquets et rubans

c'est pour sept heures les voi-la les voi-la les voi la eh vite et vite

col. B. //

*pizzicato*

*fp arco*

The musical score is written on a system of ten staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics in French. The middle four staves are for the instrumental accompaniment, including a keyboard part and a bass line. The bottom two staves are for the vocal line, with lyrics in French. The score is marked with dynamic levels such as *p* (piano), *f* (forte), and *ff* (fortissimo). There are also markings for *Segue* and *col ff*. The lyrics are: "Rangeons la moi la toi la", "toi la moi la", "vi-te et vite vite mon cœur pal-pi-te", "rangeons la moi la moi la", "vi-te et vite vite mon cœur pal-pi-te", "je la vois je la".

*p* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

*p* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

*p* *Segue* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

Rangeons la moi la toi la  
toi la moi la

vi-te et vite vite mon cœur pal-pi-te mon cœur pal-pi-te rangeons la moi la moi la

vi-te et vite vite mon cœur pal-pi-te je la vois je la

*f* *fp* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

vois je la vois je la vois  
 c'est voir de loin et voir de

*f* *p* *f* *p*

et ce se - ra toujours de même de ses yeux pour voir qu'il aime un amoureux n'a pas be -  
 loin

*f* *p*

Oboe 1<sup>o</sup>  
Oboe 2<sup>o</sup>  
Violini  
Viola  
Basso  
Cello

Alain  
-cain l'indmieur si c'est argeurs de mème Paix Paix Paix

# SCENE II.

Les mêmes Therese, Mathurin,  
Babet, Vieilles, Vieillards,  
Jeunes Filles.

Suite de la noce. ce cortège est  
précédé par des ménestriers de  
Village.

Violini  
Viola  
Basso  
Cello

Mathu  
Regarde oua chere re-garde au bas du co-teau

Babet  
Ah mon pere comme il fait.

f p

Allegro non troppo

*Petite Flûte 1<sup>re</sup>* *Petite Flûte 2<sup>e</sup>* *Cornu* *Violini* *Viola* *Basso*

*Julien montant sur le Cotzeau* *ff* *Mathurin* *p*  
*beau* *ff* *Il fait plus beau près d'ma bergerie* *La course n'ait un ba*

*Babet*  
*ser. on dit on dit que lorsqu'on se ma-rie on n'a plus rien plus rien a refus-er*



This musical score page, numbered 27, features a complex arrangement of instruments and voices. The top section includes staves for strings (Violins I and II, Violas, Cellos, and Double Basses), woodwinds (Flutes, Horns 1 and 2, and Clarinet in B-flat), and a Chorus. The vocal parts are for Babel, Julien, and the Chorus. The lyrics are in French, with the Chorus singing "leur" and the soloists singing "leur" and "leur". The score is marked with dynamic levels such as *p* (piano), *f* (forte), and *ff* (fortissimo). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The bottom section includes a Bass line and a Cello/Double Bass line.

The page contains a handwritten musical score with 12 staves. The top six staves are instrumental, featuring various rhythmic patterns and melodic lines. The seventh staff contains the lyrics: *-heur fait naître l'en-vi-e de s'épou-ser de s'em-bras-ser de s'e-pou-ser de s'em-bras-ser*. The remaining five staves continue the musical accompaniment for the lyrics. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and various note values and rests.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes a vocal line with lyrics: "ouï ouï ce fut là j'en eû", and a piano line with lyrics: "Ah! pour le coup ma tendre amie s'autra je n'en voyant ça". The piano part includes a dynamic marking *p*.

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The vocal line includes lyrics: "Blie raidema vie c'est là que l'on nous se qui Julien" and "couple cher couple si d'elle vous rien tout notre mo-". The piano part includes a dynamic marking *p*.

de te et cest la qu'on nous fiance - ra  
 mes chers en-fants ça va de suite

col B. II

tot tot mais mêmes amis vite et tot le bon heur quand on le mé-rite n'a - rive jamais assez

*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*

*ff*

*ff*

*Corno 1°*

*ff*

*Corno 2°*

*ff*

*ff*

*ff*

*Chœur*

*Le bonheur quand on le mérite n'arrive jamais assés tôt le bonheur quand on le mé-*

*Chœur*

*tôt*

*ff*

The image shows a page of handwritten musical notation on aged paper. The page is numbered '32' in the top left corner. The music is arranged in ten staves. The first six staves are instrumental, featuring various melodic and harmonic lines. The seventh staff contains the lyrics: *- rite n'ar-ri-ve jamais assés tôt le Bonheur quand on le mé-rite n'ar-ri-ve jamais assés*. The eighth and ninth staves continue the instrumental accompaniment, and the tenth staff shows a bass line. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes. A double bar line with repeat dots is visible in the sixth staff.

*tôt, tot tot tot dépechons dépechons le bon heur quand on le mé-ri-te quand on le mé-*  
*depe-chons vite et tot le bon*  
*tot tot tot dépechons dépechons le bon*  
*depe-chons vite et tot le bon*

rite n'arri ve n'ar ri-ve jamais assez tot tot tot tot depechons de pechons le bon-  
depe-chons vite et tot le bon-  
tot tot tot depechons depechons le bon-  
depe-chons vite et tot le bon-



The musical score is arranged in ten staves. The top five staves are for instruments: the first two are Treble Clef (likely Violin I and II), the third and fourth are Treble Clef (likely Violin III and Viola), and the fifth is Bass Clef (likely Cello and Double Bass). The bottom three staves are for the vocal line and basso continuo. The vocal line is in Treble Clef with lyrics written below it. The basso continuo is in Bass Clef. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The score is divided into five measures. The first measure contains the vocal entry. The second measure features a piano (p) dynamic marking. The third measure contains a forte (f) dynamic marking. The fourth measure contains a piano (p) dynamic marking. The fifth measure concludes with a double bar line and the word *rit.* (ritardando). The lyrics are: *-heur quand on le mé rite quand on le mé rite n'arrive n'ar rive jamais assés tot jamais assés.*

A handwritten musical score on aged paper, consisting of 12 staves. The top five staves contain instrumental notation in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The sixth and seventh staves are marked with double bar lines, indicating rests. The eighth staff contains the lyrics: *tot jamais asses tot jamais asses tot*. The bottom five staves continue the musical notation, including a bass clef staff at the very bottom. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

Therese.

Le chapeau?

Julien.

Le voilà.

Therese.

C'est aux filles à l'attacher.

Mathurin.

Leur tour viendra, et elles ne seront pas fâchées.

(Tandis que les jeunes filles mettent le chapeau sur la tête de Babet, Julien et les Garçons attachent les rubans aux bouquets.)

Justine.

Ce n's'ra pas moi toujours.

Nicette.

Ni moi.

Therese, à Mathurin.

Ça m'a fait sou'rir du jour d'mon bonheur.

Mathurin.

Et du mien... J'avais que qu'printems d'moins:

Therese.

Quand on s'aim' bien, l'automne a ses douceurs, tu l'ois

Mathurin.

L'hiver le suit... C'est l'moment de s'quitter, et ça fait de la peine.

Therese, attendrie.

Occupons-nous d'nos enfans.

Julien, à Babet.

Que ce chapeau-là te va bien!

Babet.

Sans toi, je ne l'aurais jamais desiré.

Therese.

Le bouquet?

Julien.

Le voilà

Therese.

C'est encore aux filles à le placer.

Moderato

Violini

Viola

Julien

Basso

Musical score for Violini, Viola, Julien, and Basso. The Violini and Basso parts have lyrics: "Nepuisjeavoir la préfe-rence? nepuisjeavoir la préfe-rence?"

Musical score for Violini, Viola, and Basso. The Basso part has lyrics: "je t'en-tends, je t'en-tends mais nedis rien ne faut-il pas que Ju-lien prenne connais"

col B. // // //

Julien Babet Jul:

- sance de son bien Ah Ba - bet Ah! Ju - lien ma main est trem

mus // // // // //

Therese

- blante ce n'est pas d'peur Je le sens bien ell' rou-

Ba: // // // // //

Mathurin

- git ell' rou - git C'est quelle est con - tente

f p

Musical score for the vocal solo section. It features two staves for piano accompaniment at the top, followed by a vocal line. The vocal line includes the lyrics: *les fleurs que voi- la sur ton sein n'ont fait que changer de Jar- din*. The piano accompaniment includes a bass line starting with a *p* dynamic.

Oboi

Corni  
En Fa

Violini

Viola

Chœur

Basso

Musical score for the orchestral and choral sections. It includes staves for Oboe, Horn in F, Violins, Viola, Chorus, and Bass. The Chorus part includes the lyrics: *Ces Bouquets la sur votre sein ne font que changer de jar- d'anne font que*. The score is marked with a *f* dynamic.

Musical score for the first system, featuring vocal parts and piano accompaniment. The score includes a vocal line with lyrics "changer de jar-din" and "D'instant." and a piano part with dynamic markings "p" and "tr". The piano part includes a section marked "col. B." with a double bar line.

Musical score for the second system, featuring vocal parts and piano accompaniment. The score includes a vocal line with lyrics "qu'on nous mite en ménage nous neum's qu'un esprit et qu'un cœur depuis vingt ans même la- çois qu'à ton o-reille le de- sir sonne le toc- sin mais en jou- issant de la". The piano part includes a section marked "col. B." with a double bar line.

- ga je même de sirs et même la meur mon en jant m. veu fant j. u. comme la mere et d'compa-  
 veille on get toujours et lende- main mon en fant ton pere,

- gnie avec l'A- -mour chaque ma- tin dans ta chau- miere le plai- sir te donnerai bon-

*Oboe 1<sup>o</sup>*  
*f*

*Oboe 2<sup>o</sup>*  
*f*

*Corno 1<sup>o</sup>*  
*f*

*Corno 2<sup>o</sup>*  
*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*Refrain*  
*f*

jour et de compagnie avec l'A-mour chaquematin dans <sup>not'</sup> ta chau-niere le plai-  
 vot'

*Chœur*

*jour*  
*f*



The musical score consists of ten staves. The top five staves are vocal parts, and the bottom five are instrumental accompaniment. The score is divided into two sections by a double bar line. The first section is marked '1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> fois' and the second '3<sup>e</sup> fois'. The lyrics are written below the vocal staves. The lyrics are: '- sir nous le donnera l'bon-jour', 'Julien 3<sup>e</sup> Couplet', 'Babet est', 'Math: 2<sup>e</sup> Couplet', and 'j'em'apper &c.'. There are also dynamic markings like 'p' and 'p' on some staves.

### Julien 3<sup>e</sup> Couplet

Sur le Chant de Therese).  
 Babet est l'bonheur en personne  
 Et moi je suis son amoureux:  
 Qu'on vienne nous offrir un trône  
 Notre reponse est dans nos yeux:

Nous dirons (bis) on n'y peut rien faire,  
 Et d'compagnie avec l'amour  
 Chaque matin dans not' chaudiere  
 Le plaisir nous donne l'bonjour  
 Et d'compagnie avec l'Amour &c.

Julien peut chanter son couplet après celui de Therese, ensuite Mathurin peut chanter le sien en Duo avec Therese en faisant une seconde partie de Chant. Therese dirait les mêmes paroles que Mathurin.

Julien .

T bon jour et t bon soir... Mais j'arriv  
v'la qu' Babet est prête .....

Babet,

Dod' pius long-temps .

Julien .

Je l' suis d'reste il ne nous manque plus  
que Monsieur l' Bailli et i' vais frapper à  
sa porte (il l'appelle en frappant) Monsieur l' Bailli  
Le Bailli parait à sa fenêtre habillé mais en bonnet de nuit

Le Bailli.

Un p'tit quart d'heure et je suis à vous

Julien .

Ronde

Un p'tit quart d'heure c'est trop long .

Le Bailli *secretant*,

De la modération .

Julien .

C'est impossible

Therese .

Patience

Alain .

Une ronde en attendant qu'il vienne le  
temps vous durera moins .

Mathurin .

Il a raison et j'en suis (tout le village se  
prend par la main et fait cercle au tour de Babet)

Violini

Viola

Alain

Basso

The musical score consists of four staves. The top two staves are for Violini and Viola. The bottom two staves are for vocalists Alain and Basso. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 6/8. The score includes dynamics such as piano (p) and forte (f). The vocal lines contain lyrics in French. The instrumental lines provide accompaniment for the vocalists.

Ville chacun lui dit en passant vous n'imaginez pas de chahandahah ah vraiment vra

-mente fait-elle fait-elle c'est un' bagatelle c'est un' bagatelle Colin.

*Alain.*

Ce Colin, qu'Amour engage,  
Vient s' placer sur son passage.  
Elle aussitôt de quitter  
son panier pour l'écouter.

Où vraiment, vraiment, fait elle,  
C'est un' bagatelle.

Colin s'ra-ce le dernier?  
Reprendrai-je mon panier?

*Chœur.*

Colin, s'ra-ce &c.

*Alain.*

C'est exprès que je vous guette,  
Mais près d'vous ma lanoue est muette,  
Et j'vous demande un baiser,  
C'est plus gai que de causer.

Où vraiment, vraiment, fait elle  
C'est un' bagatelle.

Colin, s'ra-ce le dernier?  
Reprendrai-je mon panier?

*Chœur.*

Colin, s'ra-ce &c.

*Alain.*

Monsieur, si c'était tout autre,  
Il n'oblendrait rien du notre...

Mamzelle, ça m' rend couragieux,  
Et pour un, j'en aurai deux.

Où vraiment, fait elle,  
C'est un' bagatelle.

Colin s'ra-ce le dernier?  
Reprendrai-je mon panier?

*Chœur.* Colin, s'ra-ce &c.

*Alain.*

Vos baisers ont l'air si tendre,  
Qu'on n'saurait trop vous en prendre:  
C'est ben doux d'en avoir deux,  
Mais trois valent encor mieux.

Où vraiment, vraiment, fait elle,  
C'est un' bagatelle.

Colin, s'ra-ce le dernier?  
Reprendrai-je mon panier?

*Chœur.*

Colin, s'ra-ce &c.  
(Pendant cette ronde, Julien appelle  
le Bailli, de temps en temps, l'ap-  
perçoit et va au-devant de lui.)

*Julien.*

V'la Monsieur l' Bailli.

SCENE III.

Les mêmes, Le Bailli.

Le Bailli, tenant des Papiers.

Il n'y a pas encore cent ans que cette redevance a eu son effet..... bonjour, enfants, et conséquemment, point de prescription.

Mathurin.

M. l' Bailli, nos deux jeunes gens vous attendent avec impatience, et nous vous priens...

Le Bailli (allant et venant.)

Ce fut Catherine Grignon qui comparut.

Julien.

M. l' Bailli.....

Le Bailli (allant et venant.)

Elle était au moment d'épouser Pierre Chenue.

Therese.

M. l' Bailli.....

Le Bailli (allant et venant.)

Lequel dit Pierre fut fort inquiet.

Mathurin, Julien.

M. l' Bailli.....

Le Bailli (allant et venant.)

Mais la susdite y fut contrainte, par corps, et Monseigneur ne lui fit pas grâce d'une minute.

Chœur.

M. l' Bailli.....

Le Bailli.

En voici le Procès-verbal, en bonne forme, et signé de Christophe Prenant, mon à yeul.

Julien.

Mais encore une fois.....

Le Bailli. (à Julien.)

Tu as raison; Babet et jolie, tu es jeune, fort amoureux, et j'approuve l'alliance.

Mathurin.

Dépechez donc, et donnez-nous l'contrat.

nous allons l'signer.

Le Bailli.

Babet, y consent ?

Babet.

Bien j'ort..

Le Bailli.

Il n'y a de réclamation de la part d'aucun garçon?

Alain.

Si fait, vraiment, et mes camarades et moi j'reclamons au moins une vingtaine de baisers que j'avens demandés à Babet, et qu' jamais ell' n'a voulu nous accorder.

Babet.

Ils sont retenus.

Julien.

Est tu n'les gard'ras pas long-temps.

Le Bailli.

Pussions.

Julien.

Au contrat.

Le Bailli.

Je le tiens, mais j'ai une grande nouvelle à vous apprendre.

Mathurin.

Qu'est-ce que c'est ?

Le Bailli.

Monseigneur vous aime tous.

Therese.

Nous le savons.

Le Bailli.

Il s'intéresse à Babet et à Julien.

Julien.

Nous tâcherons de l'mériter.

Le Bailli.

Leur mariage même est cause qu'il vient au jour d'hui.

Mathurin.

C'est un bonheur de plus.

*Le Bailli.*

*Et voici une lettre qu'il m'écrit en conséquence.*

*Julien.*

*Vous la lirez après.*

*Le Bailli.*

*Il est essentiel que je la lise avant.*

*Julien.*

*Ça va nous r'tarder.*

*Le Bailli.*

*C'est l'affaire d'un moment.*

*Mathurin.*

*Écoutez-moi.*

*Le Bailli, lisant.*

*De tous les temps, Bailli, mes ayeux ont joui du droit de vasselage, mon père n'a pas jugé à propos de l'exercer j'ai fait comme lui; mais mon fils m'a pressé de le renouveler à l'égard de Babet, et j'y ai consenti.*

*Julien.*

*Droit de vasselage?*

*Babet.*

*À l'égard de Babet?*

*Mathurin.*

*Que voulez-vous dire?*

*Le Bailli.*

*Un instant.*

*Nous arriverons demain à midi (la lettre est datée d'hier) La jeune fille se tiendra prête et vous l'amènerez au château, dans le pavillon qui donne sur les jardins.*

*Julien.*

*Au château?*

*Babet.*

*Moi?*

*Le Bailli.*

*J'ai demandé du silence... Elle y restera seule.*

*Babet, Julien.*

*Seule?*

*Le Bailli.*

*Elle y restera seule, jusqu'au moment où elle subira l'épreuve imposée par la loi, et au moment de son mariage, s'il se fait, vous ouvrir le bal avec elle, c'est le privilège de votre charge &c.*

*Babet, Julien.*

*Mon père!*

*Mathurin.*

*M. le Bailli, je n'ai jamais entendu parler d'un droit aussi extraordinaire... Que signifie-t-il? Depuis quand existe-t-il? D'où vient-il?*

*Le Bailli.*

*Du droit féodal, de ser vitute puellarum envers leurs seigneurs et Maîtres, chap. 7 paragraphe 10.*

*Julien.*

*Au château?*

*Babet.*

*Sans Julien, avec Monseigneur?*

*Le Bailli.*

*Sans Julien, avec Monseigneur, fête à tête.*

*Therese.*

*Tête-à-tête Comment? Pourquoi faire?*

*Le Bailli.*

*Ce que sa Grandeur ordonnera.*

*Julien.*

*Que peut-elle ordonner?*

*Le Bailli.*

*Je l'ignore.*

*Mathurin.*

*J'n'y comprends rien.*

*Babet.*

*Julien m'aime je le sais je n'veux rien savoir de plus.*

*Therese, à Mathurin.*

*J'ai fait de même.*

*Julien.*

*Et Monseigneur aurait le droit?.....*

*Le Bailli.*

*La loi le veut, vos pères y étaient soumis, l'usage est consacré, point de réplique.*

*Allegro Moderato*

Oboë

Musical notation for two Oboë parts. Both parts are in G-flat major (two flats) and 4/4 time. They begin with a rest for two measures, then play a melodic line starting on G-flat. The first measure of the melody is marked with a piano (*p*) dynamic. The notation includes slurs and repeat signs (double bar lines with dots) at the end of the first and second measures.

Violon Eb

Musical notation for two Violon Eb parts. Both parts are in G-flat major (two flats) and 4/4 time. They play a rhythmic accompaniment of eighth notes. The first measure of the accompaniment is marked with a piano (*p*) dynamic.

Violini

Musical notation for two Violini parts. Both parts are in G-flat major (two flats) and 4/4 time. They play a melodic line with slurs and accents. The first measure of the melody is marked with a piano (*p*) dynamic.

Viola

Musical notation for the Viola part. It is in G-flat major (two flats) and 4/4 time. The part plays a melodic line with slurs and accents. The first measure of the melody is marked with a piano (*p*) dynamic.

Therese  
Babet  
Chœur

Musical notation for the Therese Babet Chœur part. It is in G-flat major (two flats) and 4/4 time. The part plays a melodic line with slurs and accents. The first measure of the melody is marked with a piano (*p*) dynamic.

*Ah! Ju-lienah! Ju-lienquelwa-ge*

*ah! Ju-*

Julien  
Chœur

Musical notation for the Julien Chœur part. It is in G-flat major (two flats) and 4/4 time. The part plays a melodic line with slurs and accents. The first measure of the melody is marked with a piano (*p*) dynamic.

Chœur

Musical notation for the Chœur part. It is in G-flat major (two flats) and 4/4 time. The part plays a melodic line with slurs and accents. The first measure of the melody is marked with a piano (*p*) dynamic.

Mathurin  
Chœur

Musical notation for the Mathurin Chœur part. It is in G-flat major (two flats) and 4/4 time. The part plays a melodic line with slurs and accents. The first measure of the melody is marked with a piano (*p*) dynamic.

Bailli

Musical notation for the Bailli part. It is in G-flat major (two flats) and 4/4 time. The part plays a melodic line with slurs and accents. The first measure of the melody is marked with a piano (*p*) dynamic.

Basso

Musical notation for the Basso part. It is in G-flat major (two flats) and 4/4 time. The part plays a melodic line with slurs and accents. The first measure of the melody is marked with a piano (*p*) dynamic.

*p*

- lien ah su- lieux quel wa- ge  
Julien  
non non jamais non non jamais dans quel pays dans quel Vil-  
de la dou- ceur de la dou- ceur

50

*f* *fp* *f* *f* *p* *fp* *f* *p* *fp* *f* *p* *fp* *f* *p* *fp* *f* *p*

*et B.* *Bail:*

- tige doit en sa femme à son vœu - queur? Mon vœu, queur ne prend point la - tiens il la de main de poli-

*fp* *rinf* *rinf* *un* *fp* *Chœur* *p* *f* *fp* *p* *p* *f* *fp*

*pour un mo - ment Julien*

*et sa demande sera.*

- ment *pour un mo - ment*



*p* *f* *p*

*p* *f* *p*

*p* *f* *p*

*p* *f* *p*

*Babet*  
*vaine et va demande sera vaine Non Ju- lien je n'en ferai rien non cher Ju-*  
*de la dou- ceur de la dou- ceur*

*Therese*  
*lien je n'en ferai rien Mes chers en- fants point de co- lere mes chers en- fants point de co- lere*

*Mathurin*

Musical score for the first system. It consists of six staves. The top two staves are vocal parts. The bottom four staves are piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 7/8. The lyrics are:

Je vous Bail - - - ly dit on nous sur mi - té - re

Musical score for the second system, continuing from the first. It consists of six staves. The key signature and time signature remain the same. The lyrics are:

ce qu'il é - aigé de Ba - bet. ce qu'il é - aigé de Ba - bet. ce qu'il é - aigé de Ba - bet

Musical markings include *pp*, *f*, *fp*, *mf*, and *rit.*

Marqué plus lent

plus lent  
p  
col B. II II II  
plus lent  
Pour le bon-heur de vos fa-milles ses ay eux a voient enes-fet le droit d'interro-  
Marqué p

col V I<sup>e</sup>  
col 2<sup>e</sup> V II II  
pp  
fp  
fp  
p  
pour le bon-heur de vos fa-milles ses a-  
Mathurin avec le Chœur  
p  
ger vos fil-las sur le choix qu'elles a voient fait  
pp

yeux avoient enef- sèt le droit d'interro- ger les <sup>nos</sup> fil- les sur le choix qu'elles avoient fait

gneur en a git de même proue cer- taine qu'il vous ai- me en quatre mots voilà le

*Monveit*

*fp* *pp* *1<sup>o</sup> tempo*

*pp* *pp* *piu f 1<sup>o</sup> tempo* *piu f*

*pp* *pp* *en quatre mots voila le fait*

*pp* *pp* *en ce cas plus de résis-tan-ce resu-*

*fait* *piu f* *1<sup>o</sup> tempo*

*f* *pp* *pp* *f* *pp* *pp*

*f* *Babet*

*ser servitune offense chargés en sage huilly sage Bailly répondez lui répetés lui*

*f* *6* *pp*

que Julien Julien seul Julien seul a qui me plaire  
 c'est à vous de le satis- faire Monsieur j'en voudrais être bé-

*m. f*  
*col. B. || || ||*  
*m. f*  
*m. f*

mes chers enfants point de co- lère mes chers enfants point de co- lère Monsieur, Monsi-

*f*  
*f*  
*f*  
*p* *p* *pp*  
*Viola 1<sup>o</sup>* *p* *pp*  
*Viola 2<sup>o</sup>*  
*Therese*  
*-i*  
*p* *pp*

-neur ne veut que notre bien  
 Babel  
 Qui M. on seigneur ne veut que notre bien  
 mais son fils  
 Julien  
 mais son

Je voulais te le dire  
 non non  
 Mathurin  
 Pailli  
 ch-

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score is in G major and 3/4 time. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with dynamic markings.

*Babe* *Chœur*  
*pp*  
 bien eh bien eh bien  
 bien  
 bien  
*pp*  
*pp*

Musical score for the second system, featuring a cantabile section for violin and piano. The score is in G major and 3/4 time. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment.

*Cantabile*  
*Cantabile Babet*  
 L'autre jour j'étais seulette à l'ombre de cet or-meau j'y si-moisais la Ro-sette dont j'ai paré ton Cha-  
*Cantabile Violoncelli soli*



Flauto 1<sup>o</sup>

Flauto 2<sup>o</sup>

Corn  
en sol

*peu  
pizz.*

Monsieur le Comte se pré-<sup>sent</sup>ante

ah n'ait il quelle est ravi - sante

*un peu plus vite*

*un peu plus vite.*

que le soir il est doué d'un  
votr *faci*

Mon-<sup>si</sup>eur je suis votre ser-<sup>van</sup>te j'y

*un peu plus vite*

*vois miracle malingue looir*  
*ce pro-pas me fait trembler ba-bet Ba-bet il n'a tout révé-ler*  
*Mathurin tout*  
*le-bail*  
*2<sup>e</sup> Coup:*  
*Je veux fuir et en mis-tere voi-là qu'il retient pas oia m'sit-il, c'est pour me plaire que*

*p* *cres.* *p* *cres.* *p* *cres.*  
*pp* *p tutti* *cres.*

*Violoncelli soli*

vous avez tant d'ap-<sup>pas</sup> *par* pès, cédez au feu qu'aime tour-<sup>mante</sup> mante adieu il a de douce brune char-  
*Rag.*

<sup>mante</sup> *par* que le soir il est doux de s'voir <sup>par</sup> Mon sieur je suis votre ser-<sup>vante</sup> vante j'y  
*un peu plus vite*

Oboe

Horn in E $\flat$

*Allegro*

vois mieux le matin que l'air Julien il ne suit à travers la Prairie

Prairie à prairie

*Allegro p*

*ff*

*f* *p*

*f* *p*

*f* *p*

ri - e il ne suit à travers la prairie - e me voi - là que je crie me voi -

*f* *f*

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "là que je cri-e et mal gré on ardeur je crois eh bien?". The piano accompaniment includes a treble clef with a key signature of two flats and a bass clef. Dynamics markings include *f* and *p*.

Musical score for the second system. The vocal line continues with the lyrics "oui je crois qu'il eut peur Math: Bailly Bailly que fait-il". The piano accompaniment includes a treble clef with a key signature of two flats and a bass clef. Dynamics markings include *ppp* and *ppp* *Réité*.

Musical score for a symphony or opera, featuring multiple staves with musical notation, dynamics, and lyrics in French. The score includes:

- Two staves at the top for woodwinds (likely Flutes and Clarinets) with dynamics *ff*, *f*, and *ff*.
- A staff for *Cornu en E<sup>b</sup>* (E-flat Horn) with dynamics *ff*, *f*, and *ff*.
- Two staves for strings (Violins and Violas) with dynamics *ff*, *fp*, *fp*, *fp*, *fp*, *fp*, and *ff*.
- Two staves for strings (Cellos and Double Basses) with dynamics *ff*, *fp*, *fp*, *fp*, *fp*, *fp*, and *ff*.
- Vocal staves with lyrics:
  - Top vocal line: *fière? que faut-il fière? tous le jeune*
  - Middle vocal line: *désobé-ir désobé-ir*
  - Bottom vocal line: *fière? que faut-il fière?*
- Two staves at the bottom for woodwinds (likely Bassoons and Contrabassoons) with dynamics *ff*, *fp*, *fp*, *fp*, *fp*, *fp*, and *ff*.

comte veut <sup>me</sup>plaire le jeune comte veut <sup>me</sup>plaire  
 lui lui  
 vous êtes vas-salle du pere

*p* *cres.*

par fois la grandeur des pé-re et nos Amours et  
 vous n'aurez af-faire qu'à sa grandeur

*f* *p*

Musical score for a vocal and instrumental piece. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a vocal line with lyrics and several instrumental staves. Dynamics include *f*, *fp*, *p*, and *cres.* (crescendo).

Lyrics:

ah Ju - - lien      ah Ju - - lien  
 notre hon - neur ah Ba - - bet      ah Ba - - bet  
 Monseigneur nous aime      Monseigneur nous aime contre son fils  
 même il sau - rait vous proté - ger      mais crai - gnait de le fa - cher      mais crai - gnait de le fa -



mus II II

col B. II II

*pp*

*pp*

vous le vou-lai vous le vou-

-cher je le dé-si-re

*p* *pp*

Detailed description: This system contains the first five staves of the musical score. The top staff is a treble clef with a key signature of two flats. The second staff is a treble clef with a piano (*p*) dynamic marking. The third staff is a treble clef with a piano (*p*) dynamic marking and contains the vocal line with lyrics. The fourth staff is a bass clef with a piano (*pp*) dynamic marking and contains the vocal line with lyrics. The fifth staff is a bass clef with a piano (*pp*) dynamic marking and contains the vocal line with lyrics. The piano accompaniment consists of a right hand with sixteenth-note runs and a left hand with chords and octaves.

*pp*

*pp*

mus II II II II II II

-lai Ba-bet Ba-bet je n'ai plus

je le dé-si-re

Detailed description: This system contains the next five staves of the musical score. The top staff is a treble clef with a piano (*pp*) dynamic marking. The second staff is a treble clef with a piano (*pp*) dynamic marking and contains the vocal line with lyrics. The third staff is a treble clef with a piano (*pp*) dynamic marking and contains the vocal line with lyrics. The fourth staff is a bass clef with a piano (*pp*) dynamic marking and contains the vocal line with lyrics. The fifth staff is a bass clef with a piano (*pp*) dynamic marking and contains the vocal line with lyrics. The piano accompaniment continues with similar patterns to the first system.

Musical score for the first system. It consists of eight staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics: "rien à de-re Mathurin mais si l'on vient à l'assé-ger". The bottom six staves are for piano accompaniment, including parts for strings and woodwinds. Dynamics include *ff*, *fp*, and *p*. There are repeat signs in the piano parts.

Musical score for the second system, continuing the piece. It also consists of eight staves. The vocal line continues with lyrics: "si l'on ose lui faire inju-re je jus-re de ten ven". The piano accompaniment continues with various dynamics like *ff*, *fp*, and *p*. The notation includes complex rhythmic patterns and dynamic markings.

The page contains a handwritten musical score for a scene. At the top, the page number "69" is written. The score is written on a series of staves. The top two staves are for Oboe, with dynamics of *ff*. The third staff shows a woodwind part with dynamics *f* and *p*. The fourth staff is a woodwind part with dynamics *ff*, *p*, and *tr*. The fifth staff is a woodwind part with dynamics *ff* and *p*. The sixth and seventh staves are for two vocal parts: "une" and "col B.". The eighth staff is for "contre son file" with lyrics "contre son file même il saura la protéger". The ninth staff is for "Babet" with lyrics "de jurer de ne point changer". The tenth staff is for "Julien" with lyrics "ma volonté vous est soumise". The eleventh and twelfth staves continue the vocal parts with lyrics "mais si l'op vient à l'affligé" and "de t'en venger". Dynamics *ff*, *p*, and *ff* are indicated throughout the score.

Oboe

*ff* *ff*

*f* *p*

*ff* *ff* *p* *tr*

*ff* *p*

*una* || || *una* || || *una*

*col B.* || || *col B.*

*ff*

*ff*

contre son file même il saura la protéger

*ff*

*ff*

Babet

de jurer de ne point changer

Julien

ma volonté vous est soumise

mais si l'op vient à l'affligé

-ger de t'en venger

*ff* *p* *ff*

*ff*  
*f p*  
*ff*  
*p*  
*ff*  
*uni*  
*col B.*  
*p*  
*contre son fils*  
*mais quelque chose qu'on me dise je jure je jure je ju---*  
*si l'on ose lui faire injure*  
*je ja-re je ju---*  
*f p*  
*ff*

*même il sauva la protè- ger*      *Contre son fils même il sauva la protè-*  
*-re*      *don point changer*      *je*      *ju- - - re*      *don point chan*  
*-re*      *de t'en ven- ger*      *je jure je*      *ju- - - re*      *de t'en ven*  
*-re*      *je jure je jure je*      *ju- - - re*

The musical score consists of several staves. The top staves are for the vocal line, with lyrics: *ger il sau ra la prote' - ger il sau ra la prote' - ger*. Below the vocal line are staves for the basso continuo, marked *col. B.*. The bottom staves contain instrumental accompaniment. The lyrics continue: *- ger de ne point chan ger de ne point chan ger* and *- ger de ten ven ger de ten ven - ger*. The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, notes, rests, and triplets.

*Fin du 1<sup>er</sup> Acte*

# ACTE DEUXIEME <sup>73</sup>

Le fond du Théâtre représente un vestibule auquel on monte par plusieurs degrés: de chaque côté, sur le devant, s'élevent deux pavillons auxquels on arrive aussi par quelques marches; la porte de l'un et de l'autre est en face du spectateur. L'espace qui conduit du bord de la scène à ces pavillons, est garni de tilleuls séparés par une charmille de six ou sept pieds de hauteur, et dans laquelle on a pratiqué des portes latérales. Le Bailli arrive mystérieusement par celle qui est à la droite du spectateur.

## SCENE I. Le Bailli.

Une réflexion prudente m'a fait laisser Babet, au Village jusqu'au moment de l'arrivée de Monsieur, et ladite réflexion m'invite à examiner l'appartement dans lequel sa Grandeur m'a ordonné de la conduire. Je sais que l'on peut y entrer par les jardins, Monsieur le Comte serait capable d'en

profiter, pour rendre une visite à la future, et j'opine qu'il est de ma sagesse de me précautionner contre toute espèce de surprise... Entrons... Reviendrai-je par ici?... Traverserai-je les susdits jardins, pour aller chercher la jeune fille?... Je verrai  
(Il monte dans le pavillon placé à la droite du spectateur, et entre dans l'appartement qui est censé y être joint. Au même instant, on entend une ritournelle sur laquelle Frontin paraît par la porte du vestibule.)

Concordini

Violini

Allegro

Viola

Frontin

regardant de tout côtés

## SCENE II.

Basso

On n'a rien

mus II I II

col B. II II

vu... je me suis tu... et tout ce que j'entends di-re et

Musical score for the first system. It consists of five staves: a vocal line in treble clef, a grand staff (treble and bass clefs), and a bass line in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The vocal line contains the lyrics: *tout ce que je vois m'ins-pire de l'es-froi m'ins-pire de l'es-froi*. The piano accompaniment includes dynamic markings *f*, *p*, and *f*.

Musical score for the second system. It consists of five staves: a vocal line in treble clef, a grand staff (treble and bass clefs), and a bass line in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The vocal line contains the lyrics: *nous l'attendrons sous ce feuil-lage j'en l'approche qu'en tremblant*. The piano accompaniment includes dynamic markings *pp* and *f*.

Musical score for the third system. It consists of five staves: a vocal line in treble clef, a grand staff (treble and bass clefs), and a bass line in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The vocal line contains the lyrics: *oh le triste person-na-ge que ce lui de Confi-dent ah le triste person nage que ce lui de confi-*. The piano accompaniment includes dynamic markings *f*, *p*, and *f*.



First system of musical notation. It consists of three staves: a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), a middle staff with a treble clef and a common time signature, and a bass clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The first staff contains a melodic line with dynamic markings *ff* and *pp*. The second staff contains a melodic line with dynamic marking *ff* and rests. The third staff contains a bass line with dynamic marking *ff* and rests. The lyrics are: *-dent que celui de con fi- dent et son pe- re*

Second system of musical notation. It consists of three staves. The first staff has a treble clef, key signature of one sharp (F#), and common time. The second staff has a treble clef, key signature of one sharp (F#), and common time. The third staff has a bass clef, key signature of one sharp (F#), and common time. The first staff contains a melodic line with dynamic markings *f*, *p*, *f*, *p*, *f*, *ff*, and *pp*. The second staff contains a melodic line with dynamic markings *f*, *p*, *f*, *p*, *f*, *ff*, and *pp*. The third staff contains a bass line with dynamic markings *f*, *p*, *f*, *p*, *f*, *ff*, and *pp*. The lyrics are: *quand il le scau- ra quel ta- pa- ge quelle co- le- re quelle co- lere ja- - mais ja-*

Third system of musical notation. It consists of three staves. The first staff has a treble clef, key signature of one sharp (F#), and common time. The second staff has a treble clef, key signature of one sharp (F#), and common time. The third staff has a bass clef, key signature of one sharp (F#), and common time. The first staff contains a melodic line with dynamic markings *f* and *pp*. The second staff contains a melodic line with dynamic marking *f* and rests. The third staff contains a bass line with dynamic marking *pp* and rests. The lyrics are: *- mais il ne pardonne - - mais ja- mais il ne pardonne - ra il ne pardon- ne - ra Je suis tran-*

*pp* SCENE III  
*Le Bailli*

je meurs de peur je meurs de peur La Fleur je meurs de  
-quale La chaise est pré-te bo

unis // // // //  
col B. // // // //  
peur je meurs de peur c'est la fleur  
la chaise est prête. c'est la fleur mais si Ba let n'est pas do-

plus bas plus bas plus bas plus bas  
-ci-le quelle ru-meur quel-le ru-

fleur plus bas la fleur  
 ah quelle horreur.  
 -meur que le ru - meur.

Man'bell' Ba - bet est bien jo - li - emai l'enle-

Dynamics: *f*, *pp*, *f*, *pp*.

le Ba: la Fl: le Ba: la Fl:  
 - ver a Ju - lien, l'en - le - ver oh c'est fo - li - e l'enle - ver oh c'est fo -

Dynamics: *f*, *pp*, *f*, *pp*.

*rit* // // // // // *col. B.* //  
 o - be - is et ne dis rien o - be - is et ne dis rien o - be - is et ne dis  
 - li - e // // // // // *col. B.* //  
 o - be - is et ne dis rien o - be - is et ne dis rien o - be - is et ne dis

Dynamics: *rit*, *col. B.*

rien obéis et ne dis rien tu le scau - ras tu le scau - ras  
rien obéis et ne dis rien à quelle heure

- ras  
si l'on m'at - trappe que je meure si je ne vous dé - ce - le pas

oies. oies.  
le Bail  
c'est mon af - faire mais lais - se moi je te sui  
je crains le pere cha - cun pour soy cha - cun pour

*f* *pp* *cres.*

*f* *pp* *cres.*

*f* *cel. D.* *||* *||* *||* *||*

*pp*

mais laisse moi mais laisse moi mais laisse moi mais laisse moi

-vrai je parle - - rai je te sui-vrai je te sui-vrai je parle - rai

soi chacun pour soi je crains le pere je crains le pere je crains le pere chacun pour

*f* *pp*

*f* *fff*

*cres.* *f* *fff*

mais, laisse moi mais laisse moi c'est mon af- faire mais laisse moi c'est mon af-

je te sui-vrai je parle - - rai je te sui-vrai je parle - rai je te sui-

soi chacun pour soi chacun pour soi je crains le pere chacun pour soi je crains le

*cres.* *f* *fff*

80

faire mais laisse moi  
-vrai je par-le - -rai  
pe-re chacun pour soi

SCENE II.

Le Comte, Frontin.

Le Comte.

Mon père ne tarderapas, il ne soupçonne rien.

Frontin.

Tout doux...

Le Comte.

Nous sommes seuls... Le moment avancé, tout est-il prêt?

Frontin.

Et vous êtes résolu d'abuser d'un droit...

Le Comte.

Représentations inutiles! Babet l'emporte, elle m'entraîne malgré moi, et j'en suis impatient.

Frontin.

Elle est sage.

Le Comte.

Je la respecte.

Frontin.

Son cœur....

Le Comte.

Doit être à moi.

Frontin.

A Julien.

Le Comte.

qu'elle oubliera.

Frontin.

Jamais

Le Comte.

Silence... Elle traversera ce pavillon. (celui qui est à sa droite.) Mes chevaux m'attendent...

Frontin.

Sans moi?

Le Comte, d'un ton absolu.

Mes chevaux m'attendent au pied de cette porte. Celle qui est au fond du même pavillon. Tu y seras avec la Fleur, et Babet aura disparu avant que l'on aie eu le temps de s'en apercevoir.

Frontin.

J'en jure... Et vous la conduirez?

Le Comte.

Dans la terre qui m'appartient. Elle en sera la Fermière.

Frontin.

La Fermière.

Le Comte.

Mais je lui inspirerai de coquetterie, plus d'un moyen de pouvoir sur son cœur, et si rien ne peut la réduire, il n'est point de sacrifice que je ne sois capable de lui faire.

Frontin.

Allons donc.

Le Comte.

All: Spiritoso

Violini

Viola

Le Comte

Basso

Musical score for Violini, Viola, Le Comte, and Basso, measures 1-4. The Violini part starts with a fortissimo (ff) dynamic and features a complex melodic line with trills. The Viola part also starts with ff and has a more rhythmic accompaniment. The Basso part has a steady bass line. The Le Comte part is silent in these measures.

Musical score for Violini, Viola, Le Comte, and Basso, measures 5-8. The Violini part continues with alternating forte (f) and piano (p) dynamics and includes trills. The Viola part has a similar dynamic pattern. The Basso part provides a consistent bass line. The Le Comte part begins with the lyrics: "Quem in- porte la terre en-".

Musical score for Violini, Viola, Le Comte, and Basso, measures 9-12. The Violini part continues with alternating forte (f) and piano (p) dynamics and includes trills. The Viola part has a similar dynamic pattern. The Basso part provides a consistent bass line. The Le Comte part continues with the lyrics: "tier - - re quand j'ose du plus tendre per - re bra- ver la tendresse et la loi quand".

Musical score for Violini, Viola, Le Comte, and Basso, measures 13-16. The Violini part continues with alternating forte (f) and piano (p) dynamics and includes trills. The Viola part has a similar dynamic pattern. The Basso part provides a consistent bass line. The Le Comte part continues with the lyrics: "j'ose du plus tendre pe - re bra ver la tendresse et la loi".

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and includes a forte (*f*) section. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand plays chords and moving lines, while the left hand plays a steady bass line.

*c'est pour Ba- bet que je res- pi- re il n'est point de bien ou j'as- pi- res si j'obtiens le.*

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *cres.* (crescendo), *f* (forte), *p* (piano), and *pp* (pianissimo). The vocal line includes the instruction *col B.* (change to B-flat) and ends with a double bar line.

*don de sa foi il n'est point de bien ou j'aspire si j'ob- tiens le don de sa foi Babet a*

Musical score for the third system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *f* (forte) and *pp* (pianissimo). The vocal line includes the instruction *unis* (unison) and ends with a double bar line.

*les mœurs du vil- lage et son cœur connaîtra l'A- mour il est per- fi- de il est vo -*



Musical score for the vocal line and the first two staves of instruments. The vocal line includes the lyrics: *-lage à la Ville comè à la cour à la Ville comè à la cour à la Ville comè à la*. The first two staves of instruments are marked with double bar lines, indicating they are silent during this section. Dynamics include *f* and *p*.

Musical score for the Oboe, Corni E. b., and Flutes. The Oboe part is marked *ff tenuto* and *p*. The Corni E. b. part is marked *ff tenuto* and *p*. The Flute parts are marked *f* and *p*. The Flute parts include trills and other decorative elements. Dynamics include *f*, *p*, and *ff tenuto*.

Musical score for the Bassoon and Bassoon. The Bassoon part is marked *ff tenuto* and *p*. The Bassoon part is marked *f* and *p*. The Bassoon part includes the lyrics: *Ri- chesse hon- neur gran deur su- prême vous n'offrâs que de*. Dynamics include *f*, *p*, and *ff tenuto*.

*f ff tenuto p Contre B. f*

*vains plai-sirs hon-neur grandeur su-prême vous n'offrés que le vains plai-sirs*  
*se voir ai-mé de ce qu'on ai-me peut on for-mer d'au-tre de*

Fag: col B. f p

f

- sirs for- mer dan tres de- sirs seroit ai- me de ce qu'on ar- ne peut en for- mer d'autre de-

- sirs que m'im porte la terre en- tierre quand j'ose du plus tondre pe- re bra- ver la tendre et la

lui c'est pour Babet que je res- pi- rec'est pour Babet que je res- pi- re il n'est point de bien point de

*tr* *f* *p* *f* *p*  
*tr*  
*f* *p* *f* *p*  
 bien ou j'aspire il n'est point de bien ou j'aspire si j'ob-tiens le  
*f* *p* *f* *p*  
*tr* *f* *p* *f* *p*  
*tr*  
*f*  
*f* *tr*  
 don de sa foi c'est pour Ba-bet que je res-pire c'est pour Ba-bet, que je res-  
*f*  
*p* *forz.* *forz.* *fp* *f*  
*p* *fp* *f*  
*fp* *f*  
*fp*  
 -pi-re il n'est point de bien ou j'as-pi-re si j'ob-tiens le don de sa foi si j'ob-tiens le don de sa.  
*p* *fp* *f*

*Frontin.*

*Je suis confondu..... Et vous prétendez  
que je vous aide?.....*

*Le Comte.*

*A faire mon bonheur.*

*Frontin.*

*A vous alier?.....*

*Le Comte.*

*Avec les grâces et la vertu.*

*Frontin.*

*Mais songez.....*

*Le Comte.*

*Je lis dans ton cœur, et si tu étais ca-  
pable de me trahir.....*

*Frontin.*

*Je le devrais.*

*Le Comte.*

*Malheureux!*

*Frontin*

*Tout le village va crier*

*Le Comte.*

*Il s'apaisera.*

*Frontin.*

*Monsieur votre père.....*

*Le Comte.*

*Le temps le calmera.*

*Frontin.*

*Et c'est moi qui payerai pour vous*

*Le Comte.*

*Prie..... Le Bailli pourrait avoir des dou-  
les jusqu'au moment de mon entretien avec  
la jeune fille; j'en veux avoir l'air de ne m'occuper  
que de la fête qui devait suivre le mariage.*

*Frontin.*

*Elle sera fort gaie pour Julien.*

*Le Comte.*

*J'ai chargé Alain de la conduire, j'en ai  
le retrouver, et toi.....*

*Frontin, voyant Alain.*

*Le voici.*

*Le Comte.*

*Julien!*

*Frontin.*

*Alain.*

*Le Comte.*

*Que me veut-il?*

*(Alain parait, et regarde, avec empressement,  
de tous les côtés.)*

**SCENE V.**

*Les mêmes Alain.*

*Frontin.*

*A qui diable en a-t-il?*

*Alain.*

*Ça va comm' un charme.*

*Le Comte.*

Quoi ?

*Alain.*

Où, vraiment j'en ai regardé, considéré, tourné  
r'tourné, et j'en ai pas découvert la plus p'tite  
chose qui doive le chagriner.

*Le Comte, Frontin.*

Qui ?

*Alain.*

Jubien qui est inquiet, et qui m'a prié  
d'examiner c' qui s'passe.

*Frontin, au Comte.*

Vous l'entendez.

*Alain.*

Sans qu'vous en doutiez

*Le Comte.*

Ne le sais-tu pas ?

*Alain.*

C'est c' que j'ai dit.

*Le Comte.*

Tes couplets à apprendre .....

*Frontin.*

Les jeunes filles à rassembler .....

*Alain.*

C'a s'ra magnifique.

*Frontin.*

Eh' va-t'en.

*Air et Trio*

*Violini*

*Viola*

*Alain*

*Basso*

*Allegretto* V'la qui au Bailly Ba-bette de fe-re et ca tour-mente

le Ha-meau mais l'barucoup d'ail l'barucoup d'ail que ça va faire a son arri-

Le Comte

Frontin

Alain

- vée au cha-teau à son arri- vée au cha- teau ah l'beaucoup d'œil que ça va.

*f* *p* *f* *p*

col B.

que veut il de moi

lais toi donc é-coute moi

faire à son arri- vée au Cha- teau Ecouy ers et garde

*f* *f* *f*

50

*And. Al.*

*Oboe* *f*

*col Fl.*

*W.* *f*

*col B.*

*f*

*maistais toitaisti de grace*

*chasse la lance en main le fusil là talala lata lala la talata*

*f*

*p*

*W.* *pp*

*paix donc*

*la la lala la la lu oh si j'étais à leur place oh si j'étais à leur place jar ni jar*

*p*



This musical score is arranged in ten staves. The top two staves are for the first and second violins, both marked *col. 1<sup>o</sup> V.* and *f*. The third staff is for the Corni in La, also marked *f*. The fourth and fifth staves contain dense woodwind parts, likely for flutes and oboes, marked *f*. The sixth staff is for the bassoon, marked *f*. The seventh staff is for the tenor voice, with lyrics: *paix donc* (measures 1-2), *ah le traître* (measures 3-4), and *l'indiscret* (measures 5-6). The eighth staff is for the bass voice, with lyrics: *-ni com'le cor sonne rait* (measures 1-2), *jar-ni com'le cor sonne rait* (measures 3-4), and *jar-* (measures 5-6). The bottom two staves are for the basso continuo and double bass, both marked *f*. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

*uni*  
*paix*  
 - ni com' le cor sonne-rait jar- ni com' le tambour battraît jar- ni com'

A musical score for a multi-instrument ensemble, likely a band or orchestra, with a vocal line. The score is written on 12 staves. The top five staves are for woodwinds (flutes, oboes, clarinets, bassoons) and strings. The sixth staff is for the bass line. The seventh and eighth staves are for the vocal line, with the lyrics "Ah le traître" written below the notes. The ninth and tenth staves are for the drum line, with the lyrics "le tambour battrait com' le cor sonnerait com' le tambour battrait jar-ni corn' le tambour bat-" written below the notes. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C). The score is written in a historical style with various note values and rests.

*Ah le traître*

*le tambour battrait com' le cor sonnerait com' le tambour battrait jar-ni corn' le tambour bat-*

*pizz*

*l'indis-cret*      *mais la fête est un secret mais la fête est un secret ah le*

*- trait jar-ni com' le tambour battrait com' le cor sonnerait com' le tambour battrait*

*traître l'indis-cret*  
*Repos*  
*mais pour ce que j'apprends mon rôle c'est un plaisir c'est un plaisir*  
*mais au fait*  
*- sir de l'répé-ter puis sur le chant sur la pa-ro-le j'y tiens tout ex-*

*col B.*  
*col B.*  
*col B.*

*pp*  
*f*  
*pp*  
*f*  
*pp*

*à part*  
*Il m'inquiète il me désole*  
*à part*  
 - près tout ex - près vous consul - ter puis sur le chant sur la pa - ro - - le j'viens tout ex -

*pourquoi viens tu ? pourquoi viens tu ? surquoi viens tu me con - sul - ter ?*  
*nous*  
 - près j'viens toutes près j'viens tout ex - près tout ex - près vous consul - - ter.

*reposit*  
 v'la qui au Bailly Ba - bet de - se - - re et ça tour mente le ha - meau  
 p

musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The system consists of seven staves. The vocal line (soprano) has the lyrics "mais lais toi donc". The piano accompaniment includes a treble clef staff with a forte (*f*) dynamic and a bass clef staff with a fortissimo (*ff*) dynamic. The piano part features a melodic line with a crescendo leading to a double bar line, followed by a piano (*p*) section.

musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The system consists of seven staves. The vocal line (soprano) has the lyrics "mais l'beaucoup d'œil l'beaucoup d'œil que ça va faire à son arri- vée à son arri-". The piano accompaniment includes a treble clef staff with alternating forte (*f*) and piano (*p*) dynamics, and a bass clef staff with a fortissimo (*ff*) dynamic. The piano part features a melodic line with a crescendo leading to a double bar line, followed by a piano (*p*) section.

l'indis-cret

ah le traître

-vée au Cha-teau ah si j'étais à leur place ah si j'étais à leur place jar-

Handwritten musical score for a multi-instrument ensemble and voice. The score is written on ten staves, with the top two staves for the vocal line and the remaining eight for instruments. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music is marked with a forte (*ff*) dynamic. The lyrics are written below the vocal staves.

*ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

*mais la fête est un se*

*- ni jar-ni com' le tambour battrait jar-ni com' le tambour battrait com' le cor sonne*

*mais* *mais*

*- cret mais la fête est un se-cret*

*-rait com' le tambour battrait jar-ni com' le tambour battrait jar-ni com' le tambour bat*



The musical score consists of several staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "mais la fête est un se-cret mais la fête est un se-cret." The second staff is a vocal line with lyrics: "trait com' le cor sonne rait com' le tambour bat-trait." Below these are instrumental parts for flute (flûte) and bassoon (col. B.). The score includes various musical notations such as notes, rests, and clefs.

*Le Comte.*

*Eh! boureau! dis-moi ce que tu veue.  
Frontin, le prend par le bras.  
A ce soir.*

*Alain, voyant le Marquis.  
Monseigneur.....*

*Le Comte.*

*Mon père!..... silence.*

*(Le Comte leur recommande encore la dis-  
cretion par ses gestes, et va au-devant du Mar-  
quis qui s'écote en souriant.)*

**SCENE VI.**

*Les mêmes, Le Marquis.*

*Le Marquis.*

*Du secret..... jeme retire.*

*Le Comte.*

*Mon père.....*

*Alain.*

*C'est, qu'sauf vot' respect, Monseigneur;  
M. l'Comte et bien aise qu'vous ayez  
toute la surprise d'la fête de c'soir.*

*Le Comte.*

*le Traître!*

*Le Marquis, à Alain.*

*Et voilà pour quoi vous ne m'en dites rien.*

*Alain.*

*Monseigneur Va deviné.*

*Frontin.*

*L'imbécile!*

*Le Marquis, au Comte.*

*Consolez-vous, j'em'en doutais.*

*Le Comte.*

*C'est la premiere que je fais, et d'avance,  
jevous demande grace pour les paroles.*

*Le Marquis.*

*Les plus simples sont les meilleurs.*

*Le Comte.*

*La nature est difficile à saisir.*

*Le Marquis.*

*Cen'est pas sa faute.*

*(Frontin fait son possible pour réussir Alain, il ne peut y réussir.)*

*Alain, à Frontin.*

*Ça va v'nir... si ben donc M. le Comte, que j'avons l'honneur de vous r'présenter que stûc qu'à fait les couplets dont vous êtes l'auteur.*

*Le Marquis, Le Comte.*

*Fort bien.*

*Alain.*

*Il y a mis une certaine rubrique d'insigne que j'en entendons pas bien précisément, et j'voudrais que qu'chose d'p' d'pu incompréhensible pour à l'égard du bonheur d'un, puis du bonheur d'autre, ç'qui fait un bonheur à deux.....*

*Le Comte.*

*J'y penseroi.*

*Alain, au Marquis.*

*Et par la même occasion j'prenons la valedence d'implier Monseigneur de n'pas faire attendre Julien.*

*Le Comte.*

*Il suffit.*

*Alain.*

*La grandeur est ben polie, mais en tête-à-tête, ça trouble un amoureux.*

*Le Marquis.*

*Soyez tranquille, et laissez-nous.* *(Alain sort.)*

*Frontin, à part.*

*Je respire.*

*Le Marquis, au Comte.*

*Babet va paraître, c'est vous que j'ai chargé de son bien de faire son bonheur, et je vous croyais assez galant pour aller au-devant d'elle.*

*Le Comte, avec embarras.*

*Le Bailli est jaloux de ses droits, et je les respecte..... d'ailleurs.....*

*Le Marquis.*

*Je ne veux rien savoir, et votre discrétion, l'embarras de Frontin, votre voiture que je viens de voir préparer.....*

*Le Comte.*

*Ma voiture!*

*Le Marquis.*

*Tout cela suppose que vous nous ménagez pour ce soir quelque surprise.....*

*Frontin.*

*C'est vrai: (au Comte.) renoncez-y*

*Le Comte.*

*Non, mon pere..... mais je veux que la mariée régale demain tout le village, et ce matin je chasse pour elle.*

*Frontin.*

*Vous chassez?*

*Le Comte.*

*Sans doute.*

*Le Marquis.*

*Vous savez à quoi vous engage le droit que je vous permets d'exercer.... il vous donne celui de faire des heureux, et je vous l'abandonne jugez de ma tentresse pour vous.*

*Alain, accourant.*

*V'la Babet.*

*Le Marquis, au Comte.*

*Il faut la recevoir, vous partirez après.*

*(Le Comte va au-devant de Babet, elle arrive à la fin de la marche suivie, conduite par le Bailli, précédée des Gardes-Chasses sous les armes, et suivie de la Cour du Marquis.)*

## SCENE VII.

*Les mêmes, Le Bailli, Babet, suite.*

Marche Dans l'ancien style come ayant ete' faite du tems de  
l'origine du droit de Vassellage

ICI

Violini *ff*

Viola *ff*

Fagotti *ff*

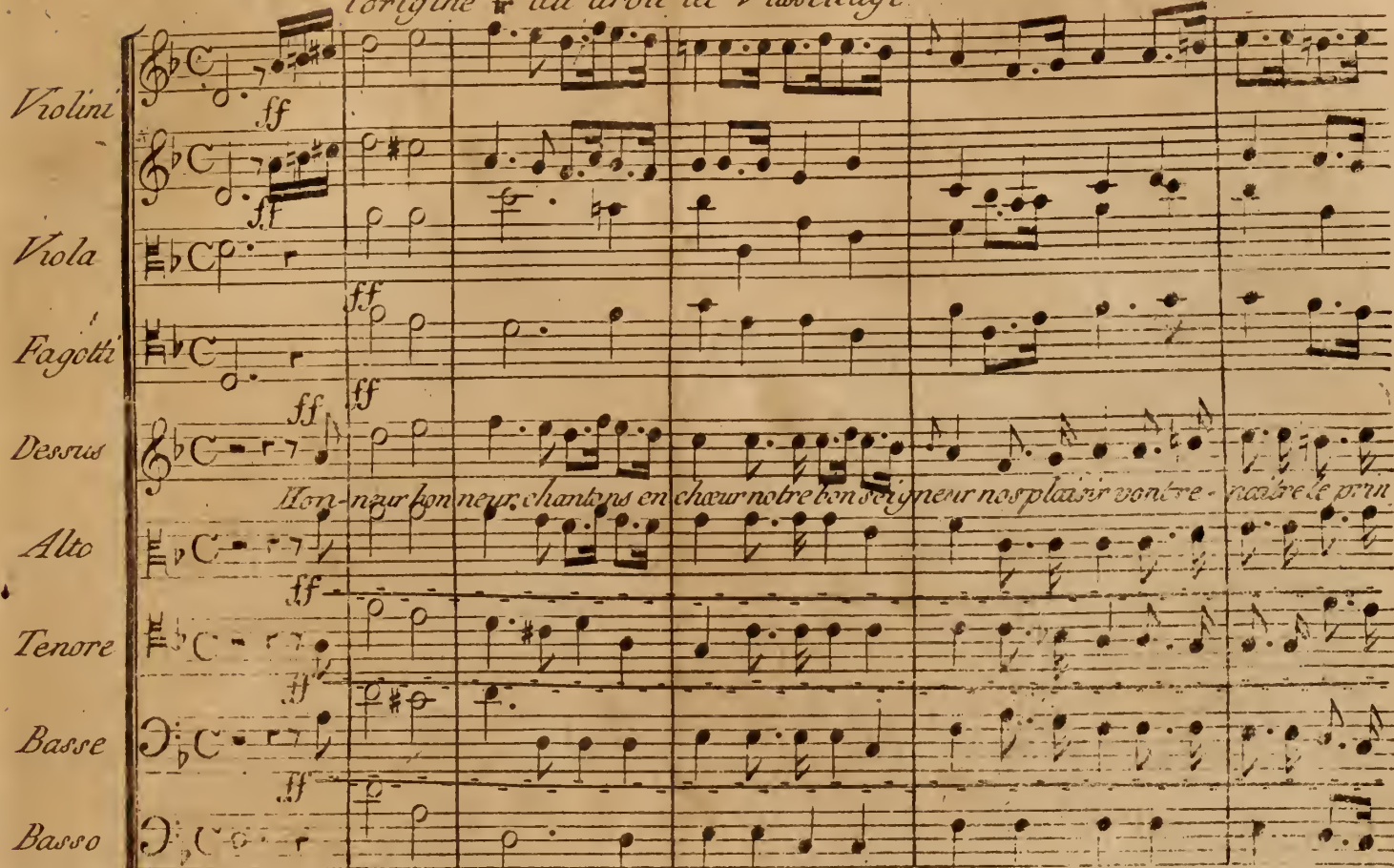
Dessus *ff*

Alto *ff*

Tenore *ff*

Basse *ff*

Basso *ff*



Hon-nor son neuz, chantons en chœur notre bon seigneur nos plaisir voutre - maître le prin



- tems nous rend notre maître ah nous ne pourrions de la cour nous en se voir de ces an- de voir

qui nous prasse partagé notrey vres - selon - neur cent fois hon - neur a nostre bon Sei - gneur.

L'Orquestre reprend cette Marche *Pianissimo* pour la représentation de Babet, ensuite l'on la recommence *Fortissimo* pour le départ de la suite du Marquis.

### SCENE VIII.

*Le Marquis, seul*

Quel spectacle pour un pere... ouij'ai lu dans le coeur de mon fils, et le désir qu'il témoigne d'interroger Babet, les soins qu'il se donne pour célébrer son mariage, l'impatience dans laquelle il est d'en voir arriver le moment tout me prouve qu'il ne s'occupera que du bonheur de ses vassaux (Le Bailli sort de l'appartement dans lequel on l'a vu entrer, il est suivi de Babet qu'il veut retenir.)

### SCENE IX.

*Le Marquis, Le Bailli, Babet.*

*Babet.*

Il est trop bon, trop généreux pour me retenir.

*Le Marquis.*

Qu'entends-je?

*Le Bailli, a Babet.*

Reposez-vous sur moi.

*Babet.*

Il m'écouterà.

*Le Marquis, a Babet.*

Que voulez-vous?

*Le Bailli, a Babet.*

Reprenez.

*Le Marquis.*

Approchez.

*Babet.*

Monseigneur.....

*Le Marquis.*

Eh bien?

*Babet.*

J' croyais et 'hardi être la que l'aparele me manque

Le Marquis.

Remettez vous

Babet.

J'ai trop d'chagrin.

Le Marquis.

Si vous aimez Julien, votre impatience est pardonnable, mais elle ne doit point vous causer des larmes au si vives: qui peut les faire naitre parlez Babet, expliquez vous, mes bontez sont à ce price

Le Bailli.

Les vertus dégènerent, et notre sagesse ne se re-trouve plus dans le cœur de nos enfans.

Le Marquis.

Bailli.....

Le Bailli.

o tempora! o mores!

Le Marquis, au Bailli.

M'entendez-vous?

Le Bailli.

Mais je sais tout, et je veillerai sur tout.

Le Marquis.

C'est Babet que j'interroge, et c'est à Babet de répondre.

Le Bailli.

Votre grandeur à raison.

Le Marquis, à Babet.

Pourhâsez.

*Allegretto* *solo*

Flauto I<sup>o</sup>

Violini *fp*

Viola *fp*

Babet *fp*

Basso *fp*

*Dans la pri-rie et sous les-meu- Julien vil-*

*-lait sur mon trou-peau tranquile-ment et sans de-tour Il me par-*

- heit il me par- lait de son A- -mour sans crainte sans prévoir d'o- ra- ge nous for-

- nous les mêmes vœux nous n'a- vions qu'un cœur a nous deux tous nos jours é- -

- tuient sans ma - ge *arco* nous étions heu - reux *1. Marquis* Vous se - rès heu - reux

*Violin*  
*Babet*  
 Votre ordon - nance vos de - sirs viennent troubler tous nos plai - sirs

he - las sans vous et pour ja - mais nous a - vions le caime et la paix

oboe *All. con moto*

*f*

Cornu in E b. *f*

*plus lent*

*f*

*clarin*

*col B.*

*plus lent*

*Ba:*

*Le Mar:*  
vous au - res, le calme et la paix

*Colarco:*  
Le calme et la paix malgré

*plus lent*

*f* *All. con moto*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*clarin*

*col B.*

*Le Mar:*

moi malgré moi je frémis devantre loi je frémis devantre loi Ce-

*p*

*f*



Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "des à son pouvoir. Ah quel triste de voir ce lieu de Monseigneur est de veiller sur l'hon". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *pp*, *p*, and *col B.* (crescendo).

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "neur Ce lieu me fait trembler ah si j'osais parler Qui peut la faire trem". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f*, *p*, and *col B.* (crescendo).

The page contains a full musical score for a piece titled "Le Bail". It features several staves, including vocal lines and instrumental parts. The music is written in a key with two flats (B-flat and E-flat) and includes dynamic markings such as *f* (forte), *p* (piano), and *mf* (mezzo-forte). The lyrics are written in French and include phrases like "Je ba-lance", "quel si-lence", "quelle peine", and "quelle gêne".

**Staff 1 (Violin I):** *f p f f*

**Staff 2 (Violin II):** *f p f p f f*

**Staff 3 (Violin III):** *f p f p f f*

**Staff 4 (Viola):** *f p f p f f*

**Staff 5 (Cello/Violoncelle):** *f p f p f f*

**Staff 6 (Double Bass/Contre B.):** *f p f*

**Staff 7 (Lute/Guitar):** *f p f p f*

**Staff 8 (Keyboard):** *f p f p f*

**Vocal Lines:**

- Staff 9: *f Le Bail:* Je ba - lance je ba - lance
- Staff 10: - bler quel si - lence quel si - lence Ba
- Staff 11: *Violon celli* quel si - lence quel si - lence Ba
- Staff 12: *Contre B.*
- Staff 13: Ba. sui ce lieu me fait trem - bier quelle peine quelle gêne quelle
- Staff 14: - bet il faut par - ler

**Dynamic Markings:** *f p f p f f*

The first system of the musical score consists of seven staves. The top six staves are for various instruments, likely strings and woodwinds, showing intricate rhythmic patterns with many sixteenth and thirty-second notes. The seventh staff is the vocal line, with lyrics in French. The tempo is marked 'Andante Molto' and the time signature is 3/4. Dynamic markings include 'pp' (pianissimo) in several places.

peine quelle gêne quelle gene ah si j'osais par - ler

Bailli du silence du silence il faut dissi - mu - ler

Marquis quel silence quel silence Ba - bet il faut par - ler

Contre B.

Andante Molto

The second system continues the musical score with four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are instrumental accompaniment. The tempo remains 'Andante Molto' and the time signature is 3/4. Dynamic markings include 'pp' and 'rinf' (rinfresco).

quel effroi pour ma ten dres-se tout augmente ma frayeur si mon sort vous inter resse ah soy

pp

rinf

- es mon protec- teur Monseigneur Julien sou- vi- re c'est pour lui que je res- pi- re pre- nés pi- tié pre- nés pi-

col B.

- tié de sa dou- leur, quel ef- froi pour ma ten- dres- se tout augmente ma frayeur si mon  
Bailli son chagrin et sa jeu- nes- se vous an- noncent sa can- deur si son

col B.

port vous inter- res- se ah soyés mon protec- teur ah soyés mon protec- teur  
son son

*Le Marquis.*  
Votre protecteur, je dois l'être, et je le suis.  
mais contre qui faut il vous défendre?

*Babet.*  
Quand on a d'amour pour celui-ci, on  
n'saurait en avoir pour celui-là.

*Le Marquis.*  
Je le crois.

*Babet.*  
Ça n'se partage pas.

*Le Marquis.*  
Je le sais.

*Babet.*  
Faut qu'y reste où le cœur l'a placé  
d'la première fois.

*Le Marquis.*  
Après.

*Babet.*  
Mon père et ma mère ne m'l'auraient pas  
enseigné, que j'l'aurais appris toute seule.

*Le Marquis.*  
Qu'voulez-vous en venir?

*Babet.*  
C'est qu'sauf vot'bonne grâce, et si e'né-  
lait pas v' manquer d'respect, j'voudrais  
qu'vous commandissiez qu'on n'm'ait pas.

*Le Marquis.*  
Il serait difficile de m'obéir... Mais la  
demande est nouvelle....

*Babet.*  
C't'amour là n'sert à rien.

*Le Marquis.*  
Auriez-vous changé d'avis?

*Babet.*  
J'n'ai jamais été du sien.

*Le Marquis.*  
Et vous allez vous marier?

*Babet.*  
Je n'souhaite que ça.

*Le Marquis.* au Bailli.

Bailli, ha croyez-vous la tête bien saine? III

*Le Bailli.*

Plus que vous ne pensez.

*Le Marquis.*

Et plus j'entends, moins je puis la concevoir....  
*Babet, Bailli.*.... votre silence, ses inquiétudes,  
la demande qu'elle me fait, tout cela renferme  
quelque mystère, et je saurai le pénétrer.

*Babet.*  
Si Monseigneur m'exemptait de la loi, ça  
n'paroitroit p'-t-être pas.

*Le Marquis.*  
Comment?

*Babet.*  
Si quelqu'un qui nous charrine ser'seu-  
venait de c'que je lui ai dit, ça paroitroit encore bien  
moins.

*Le Marquis.*  
Achevez.

*Babet.*  
Je n'saurais.....

*Le Marquis.*  
*Babet.*....

*Babet.*  
Ça vous fait il'la peine.

*Le Marquis.*  
De la peine!

*Babet.*  
Laissez moi partir.

*Le Marquis.*  
Je ne puis.

*Babet, désolée.*  
Eh bien!... ou!... j'obéirai... mais si Monsei-  
gneur m'abandonne... si M. le Comte....

*Le Marquis.*  
Mon fils!....

*Babet.*  
Pardonnez... mais Julien.... mon père....  
ma mère.... nous n'espérons, qu'en vous.

(Elle rentre dans le pavillon, en prononçant cette  
dernière phrase.)

SCENE X.

Le Marquis, Le Bailli.

Le Marquis.

C'en est trop, Bailli, je le veux, je l'exige, parlez.

Le Bailli.

si je l'aurais instruite, de ce qui se passe, rien ne l'aurait arrêtée.

Le Marquis, vivement.

Que se passe-t-il ?

Le Bailli, montrant le Pavillon.

Les cheveux de M. le Comte seront là.

Le Marquis.

Pourquoi n'y seraient-ils pas ?

Le Bailli.

Pourquoi ?

Le Marquis.

Lui est-il défendu de chasser, de faire une honnêteté à Babet ?

Le Bailli.

qu'il va venir à sa famille.

Le Marquis.

Que voulez-vous dire ?

Le Bailli.

ce que j'ai entendu.

Le Marquis.

Vous ?

Le Bailli.

Moi-même.

Le Marquis.

Bailli.....

Le Bailli.

Et votre grandeur lui permet de passer une demi heure avec cette infamie ? demi heure critique, demi heure fatale, demi heure dangereuse.

Le Marquis.

Jecommis mon fils, il en est incapable..... Vous me trompez.

(Dans le moment Julien arrive par une des portes latérales; il est à la tête des jeunes paysans, et suivi de Thérèse et de Maffraton qui cherchent à le calmer.)

SCENE XI.

Oboi

Allegro assai

Corn in Re

Violini

Viola

Julien et Chœur

Chœur

Chœur

Basso

Oui contre son droit qui nous offense tout nous

The musical score is arranged in ten staves. The top five staves are instrumental, featuring a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The bottom five staves are vocal, with lyrics in French. The vocal parts are labeled 'Therese', 'Bailly', and 'Mathurin'. The lyrics are: 'dit de nous ar-mer' and 'oui contre un droit qui n'of-fense tout nous dit de nous ar-'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'mm'.

*dit de nous ar-mer*

*oui contre un droit qui n'of-fense tout nous dit de nous ar-*

*Therese*

*Ah quel oi-trage*

*Bailly*

*Mathurin*

The musical score is written on ten staves. The top five staves are for vocal and instrumental parts, and the bottom five are for a choir and basso continuo. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The score includes dynamic markings such as *f*, *f p*, *p*, *ff*, and *mf*. The lyrics are in French and include the following text:

*The:*  
mer quel ou- trage Le Mar- quel ou- trage Le Mar-  
*Bai:*  
Math: quelle inso- lence et qui peut vous al- lar-  
*Chœur*  
nous respec- tons vo- tre pui- sance mais nos cœurs nos cœurs sont à nous nous respec-  
*Le Ma:*  
-mer. Que vou- les vous



- tons votre puis sance mais nos cœurs nos cœurs sont à nous  
 nos cœurs sont à  
 le Mar: prenes pi-tié de leur cour-  
 Le mien pro tégé linno cence,  
 Math: prenes pi-tié de leur cou-

*p* *f* *p* *fp* *fp*  
*p* *f* *p* *fp* *fp*  
*p* *f* *p*  
*p* *f* *p*  
*p* *f* *p* *fp* *fp*  
*p* *f* *p*  
*p* *f* *p* *fp* *fp*  
*p* *f* *p*  
*p* *f* *p* *fp* *fp*  
*p* *f* *p* *fp* *fp*  
*p* *f* *p* *fp* *fp*

*Julien seul*  
*nous* *nos cœurs sont à nous Vous nous ai- mais je vous re- ve - re*  
*- roux* *prenez pi- tié de leur cour roux*  
*le mien pro- tège l'inno- cence*  
*roux* *pre*  
*p* *f* *p* *fp* *fp*

The musical score is arranged in a system of ten staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics written below them. The middle four staves represent the instrumental accompaniment, including a piano part with a 'solo' section. The bottom two staves are for the bass line. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *f*, *p*, and *so*. The lyrics are in French and describe a character named Babet.

*f* *f* *f* *f* *f* *f*

*ma*s *ma*s Ba- bet Ba- bet est mon bien Ba- bet Ba- bet Ba- - - bet

*C'est* *luy* *le* *Bail-* *tème-*

*so*

*p* *f p* *f p* *p*

*The:* *Bab:*

*té* *me - raire* *Julien* *mon* *pere* *ma* *mere* *ne* *m'abandonnés* *pas* *ne* *m'abandonnés*

*- rai - re*

*pas et je ne crains plus rien le Mar:*  
*si vous redoutés ma co-le-re cal-mes ce courroux indiscret si*  
*vous redoutés ma co-le-re cal-més ce courroux indiscret je vois que Babet v<sup>e</sup> est*

*col. B.*

Musical notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and various dynamic markings (f, p) throughout the score.

The musical score is arranged in a system of staves. At the top right, the page number "119" is printed. The score begins with a piano introduction in G major, marked with dynamics *p*, *pp*, and *f*. The vocal parts enter with the following lyrics:

- Julien:** *Julien* (written above the staff)
- Ther.:** *Ah daignés daignés me la rendre*
- Math.:** *Ah la lui*
- Chorus:** *che-re et je vous réponds de Ba bet j'en-tends qu'elle*

The piano accompaniment continues with dynamic markings *pp*, *f*, and *f tutti*. A section of the piano part is marked *Fag: soli*. The score concludes with the instruction *en ralentissant* and a final dynamic marking *p*.



Handwritten musical score on aged paper, featuring ten staves. The top two staves are instrumental, likely for a lute or guitar, with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The bottom six staves are for a vocal line, with a soprano clef and the same key signature. The lyrics are written in French and are interspersed between the vocal staves. The music is written in a historical style, with various note values and rests. There are some markings above the first few staves, possibly indicating fingerings or ornaments. The paper shows signs of age, including some staining and a small tear at the bottom left.

- fendre n'ju-rons de te def-fendre tout le ha-meau sera pour toi tout le ha-meau sera pour toi l'Amour qui

-rons de te def-fendre de te def-

-rons

- larmes voyés nos larmes

voyés nos lar - mes

quelle au- da - ce

quelle au dace quelle au dace

larmes voyés nos larmes

voyés nos lar - mes

1

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *pp* and *solo*. The lyrics are:

*les unit doit être respecté l'Amour qui les unit doit être respecté*

*chaque instant chaque mot au-*

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *pp* and *p*. The lyrics are:

*gnent mes al-larmes m'au riés v.' dit la véri-té m'au riés v.' dit la véri-te' Je tremblais de*

*le Bail*



vous en instruire je tremblais de vous en instruire n'ajoute pas à mon chagrin

*pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

*Mar:*

*unss*

Monseigneur se tait

Chœur

Ther: et Babet

Le Bail avec le Chœur

Mathurin avec le Chœur

ilsou pi-re Monseigneur se taie ilsou pi-re ah quelse-ra no-tre des-

*Flauto*

*p*

tan ah quel se-ra no-tre des-tin

*Marg:*  
mon fils mon fils

quedoi je fai-re vous de- chires le coeur d'un pe-re vous de-

*Bail:* le reprimer le contenir

chires le coeur d'un pere

*Marg:* Mais qui sait aimer

*Flutte*

*col B.*

*Julien seul*

sait punir Mais qui sait ai- mer sait pu- nir *Fagotti* Je ne saurais vivre sans

pp

pp

pp

pp

*Chœur*

*et le. Proté- gés ce couple fi- delle protégés ce couple fi- del- le*

*Chœur*

*Babet seule Ther: seule*

*Je ne puis vivre sans Julien leur bonheur fait tout notre*

*Math: leur*

pp

proté-gez ce couple fi-del-le proté-gez ce couple fi-del-le

bien est tout notre bien leur bon heur fait tout notre bien fait tout notre

*Fagotti* cel B.

*Corni in E. b.*

bien Bail: Par-don par-don mais j'ai dû vous ins-truire n'a jou-tés pas à mon cha-

*Fagotti*

grin Les Filles du Village arrivent tout doucement et se melent à l'action de la Scène.

Chœur  
 Monseigneur se tait il soupi-re Monseigneur se tait il soupi-re ah quel se-

Le Bail:  
 Math:  
 Fag: col B.

-ra notre des-tin ah quel se-ra notre des-tin

Mar:  
Bail

col B.

*f* *f* *p* *f*

Le Bail: *f* *f* *p* Marg: *f*

- li qu'ordonnés vous traversa ce pas sage il conduita au chateau en fermant Ba

Alto col B. *f* *f* *p* *f*

*plus lent*

*f* *p*

*unis*

*Julien* *plus lent*

*oh ciel!* *plus lent*

*-bet* *suivés ses pas* *soutenés son cou- rage*

*f* *p*

*All<sup>o</sup> molto*

*oboe 1<sup>o</sup> col V.*

*oboe 2<sup>o</sup> col V.*

*f*

*unis*

*col B.*

*Julien*

*Monsei- gneur Monsei- gneur Monsei-*

*Ba: et Ther:*

*et vous saurés bien tot que l'era mon projet*

*Mathurin*

*f All<sup>o</sup> molto*



*Corni in E. b.*

*Chœur  
Bab: et Ther:*

*Math: et Chœur*

*avec le Chœur  
Fagotti*

*-gneur Monsei- gneur n' rend l'espe- rance et le calme est dans notre cœur et le calme est dans notre*

*Julien et Chœur*

*Bail: et Chœur*

*-gneur*

*-gneur*

The musical score is written on ten staves. The top staff is a vocal line. The second staff is for Corni in E-flat. The third and fourth staves are for the Chœur (Bab: et Ther:). The fifth staff is for Julien et Chœur. The sixth staff is for Bail: et Chœur. The seventh staff is for Math: et Chœur. The eighth staff is for Fagotti (avec le Chœur). The bottom two staves are for the Chœur. The lyrics are: "Monsei- gneur n' rend l'espe- rance et le calme est dans notre cœur et le calme est dans notre".

*p*

*p*

*p*

*p*

*col B.*

*cœur et le calme est dans notre cœur*

*Marg:*

*Gardés le plus profond si-lence gardez le plus profond si-*

*col B.*

*p*

Detailed description: This page of a musical score contains 14 staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of one flat. The third staff is a piano accompaniment in treble clef. The fourth and fifth staves are piano accompaniment in treble clef, featuring sixteenth-note patterns. The sixth staff is piano accompaniment in bass clef. The seventh staff is a vocal line in treble clef with the lyrics "cœur et le calme est dans notre cœur". The eighth and ninth staves are piano accompaniment in bass clef. The tenth staff is a vocal line in bass clef with the instruction "Marg:". The eleventh staff is piano accompaniment in bass clef with the lyrics "Gardés le plus profond si-lence gardez le plus profond si-". The twelfth and thirteenth staves are piano accompaniment in bass clef. The fourteenth staff is a vocal line in bass clef. Dynamics include piano (*p*) and *col B.* (colla parte).

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The music is written in a common time signature and features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. The notation is dense and includes many slurs and ties.

The second system of the musical score includes two vocal lines. The top staff is labeled 'Ther:' and the bottom staff is labeled 'Bab:'. Both staves are in treble clef. The lyrics for 'Ther:' are 'Dai-gnez oublier leur offense, hates l'ins Julien'. The lyrics for 'Bab:' are 'Julien'. The music is in a common time signature and features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, as well as rests.

The third system of the musical score includes two vocal lines. The top staff is labeled 'Math:' and the bottom staff is labeled 'Fag: soli'. Both staves are in treble clef. The lyrics for 'Math:' are 'Dai-'. The lyrics for 'Fag: soli' are '- lence et dissipez votre frayeur et dissipez votre frayeur'. The music is in a common time signature and features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, as well as rests.

The musical score is written on 14 staves. The top six staves are for piano accompaniment, and the bottom six are for vocal parts. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The lyrics are written in French.

The lyrics are:
   
 - tant de mon bonheur *Ther:*
  
 Daignez oublier leur offense *Bab:*
  
 Hâtez l'instant de mon bonheur *Chœur et Ther:*
  
 Monseigneur *Ch:*

Dynamic markings include *f* (forte) and *ch:* (chord). The score concludes with a final *f* marking.

The image shows a page of handwritten musical notation on aged paper. The page is numbered '135' in the top right corner. The music is arranged in several systems, each containing multiple staves. The notation includes various note values, rests, and clefs. A line of French lyrics is written across the middle of the page, positioned between two staves. The lyrics are: *-gneur nous rend l'espérance et le calme est dans notre cœur gardons le plus profond si-*. The handwriting is in a cursive style typical of 18th or 19th-century manuscripts. The paper shows signs of age, including some staining and discoloration.

*-gneur nous rend l'espérance et le calme est dans notre cœur gardons le plus profond si-*

- lence et dissi-poni notre fra-yeur Monseigneur n° rend l'esperance et le calme est dans notre

*cel B.*

cœur gardons le plus profond si- lence et dissi-pons notre frayeur et dissi-pons no- tre fra-  
 Je vous ai rendu l'es- -pé- -rance mais hé- las qu'elle est ma dou-

The musical score on page 138 consists of several staves. The top staves feature vocal lines with lyrics in French. The lyrics are:   
-yeux Monseigneur n' rend l'esperance elle calme est dans notre coeur gardons le plus profond silence et dissi-   
leur gar - dez le plus pro-   
The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, time signatures, and dynamic markings like 'p' (piano). There are also numerous triplets and sixteenth-note passages throughout the piece.



*f* *p*  
*f* *p*  
*f* *p*  
*f* *p*  
*f* *p*  
*f* *p*  
*f* *p*  
*f* *p*  
*f* *p*  
*f* *p*  
*f* *p*  
*f* *p*  
*f* *p*  
*f* *p*

-pons notre frayeur et dissipez votre frayeur gardons le plus profond silence et dissipez votre frayeur  
 quelle est ma dou

tous le monde s'en va mystérieusement.

- eur gardons le plus profond silence et dispo- nous notre frayeur si- lence si- lence si- -len- ce?

- leur                      quelle est ma dou- leur

The musical score consists of ten staves. The first five staves are piano accompaniment, featuring chords and melodic lines in the right and left hands. The sixth staff is a vocal line with lyrics. The seventh staff is another vocal line with lyrics. The eighth staff is piano accompaniment. The ninth staff is a vocal line with lyrics. The tenth staff is piano accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *fp* (fortissimo).

# ACTE TROISIEME

141

Frontin parait suivi de deux Domestiques, chargés d'une table et de quelques chaises.

## SCENE I.

Frontin, Domestiques.

Frontin.

Dans ce pavillon.... eh bien!.... à votre droite.... si vous la connaissez... sur la table. allez... la sottise espèce que les gens! (il va fermer à def l'une des portes laterales.) à double tour.. et l'autre de même.... le Bailli pourrait venir, Julien serait homme à nous épier... (a)

Frontin, Julien.

Ah!

## SCENE II.

Julien, Frontin.

Julien.

C'est ici qu' Monseigneur va l'interroger.

Frontin.

Oui.

Julien.

Laissez-moi la voir et l'entendre.

Frontin.

Non.

Julien.

Je n'f'rai pas le moindre bruit.

Frontin, le renvoyant.

Impossible.

Julien.

Monsieur....

Frontin.

Serviteur.

Julien, furieux.

Je n'craîns pas qu'ell' me trahisse... mais gare à vous si l'on m'la ravit.

Frontin, le renvoyant.

Bonsoir.

Julien.

Oui... si l'on ose...

Julien ouvre cette porte dans le moment même.

Frontin, fermant la porte.  
C'est dit.

## SCENE III.

Frontin, seul.

Le drôle est alerte, et quand il se douterait de quelque chose, il ne serait pas plus inquiet et mon maître que l'histoire de sa chaise a forcé d'aller à la chasse! Il n'est pas méchant, mais il est vif; et ses Gardes! ses pauvres chiens! comme ils vont être traités! combien il va manquer de gibier! on n'a pas la main sûre, quand on médite un mauvais coup, et j'en sais quelque chose.... mais il n'y a plus à balancer, et je me résigne (b) une chaise ici, l'autre là, et le bail de la ferme sur la table... La seule chose qui me rassure c'est que Julien ne peut plus entrer, c'est que M. le Marquis ne soupçonne rien (c) le voici!

(Le Marquis sort du pavillon opposé, avec Thérèse et Mathurin.)

## SCENE IV.

Le Marquis, Thérèse,

Mathurin, Frontin.

Le Marquis.

Il était essentiel que Babet ignorât mon projet, et la seule chose dont j'ai voulu qu'elle fût instruite, c'est qu'elle va passer avec mon fils la demi-heure imposée par la loi: mais le Bailli veille sur elle, le château sera fermé, les avenues en seront gardées, et vous devez être tranquilles.

Thérèse.

Plus not' enfant nous intéresse, et plus nous sommes fâchés des maux qu'elle vous cause.

(b) Il entre dans le pavillon à gauche du spectateur.  
(c) Il va pour sortir du pavillon, aperçoit le Marquis et se retire dans le fond.

*Le Marquis*

C'est du fond de ce pavillon <sup>(d)</sup> que nous allons entendre la conversation que mon fils doit avoir avec elle, et votre âge, votre honnêteté, le repos de Julien, tout m'a décidé à vous en rendre les témoins.

(Chaque mot que le Marquis prononce, fait trembler Frontin qui sent l'impossibilité de lui échapper; il pousse la porte du fond, essaye de s'esquiver, avance un pied qu'il retire aussi-tôt, et enfin prend le parti d'avoir l'air d'arranger le pavillon.)

*Mathurin.*

L'épreuve est pénible.

*Le Marquis.*

Et nécessaire; mon fils est mon successeur et sa vertu est un bien dont je dois compte à mes vassaux.... entrons.

*Therese.*

Il craindra de vous affliger.

*Le Marquis.*

Je m'en étais flatté, mais ses chevaux sont

(d) Celui dans lequel est Frontin.

prêts, et je n'espère plus rien <sup>(e)</sup> que fais-tu là?

*Frontin* (en descendant)

J'arrangeais ces chaises, et je me retire.

*Le Marquis.*

Si tu sors avant que Babet soit ici, ce soir tu periras sous le bâton.

*Frontin.*

Je reste.

*Le Marquis.*

Même punition, s'il t'échape un geste, un regard, une parole qui fassent soupçonner à ton maître que nous sommes dans ce pavillon.

(Le Marquis y entre avec Thérèse et Mathurin; ils en ferment les portes.)

*Frontin.*

Si quelqu'un voulait prendre ma place!

*SCENE V.*

*Le Comte, Frontin.*

*Le Comte*

(e) Il avance vers le pavillon et voit Frontin.

Flauto

Corni  
mi \*

Violini

Viola

Basso

*Allegro*

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment features intricate sixteenth-note patterns in the upper staves and more rhythmic, dotted-note patterns in the lower staves. Dynamic markings include *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

*le Comte*

*Ba-bet Babet vave nir*

The second system continues the musical score. It includes a vocal line for 'le Comte' and 'Ba-bet Babet vave nir'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamic markings include *p* and *pp*.

The third system is primarily piano accompaniment, featuring complex sixteenth-note textures across multiple staves. Dynamic markings include *pp* and *p*.

*Ba-bet Babet vave nir de la ten dresse qui me presse je vais l'entre - nir de la ten*

The fourth system concludes the page with a vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a steady bass line with some rhythmic variation. Dynamic markings include *pp*.

- dresse qui me presse je vais l'entre-tenir ah Fron-  
 - tin Frontin quelle y-vresse ah Frontin Frontin quelle y-vresse Eh

Sur ces sorte Frontin fait un geste de frayeur  
 bien et bien quel silence quel man

bien et bien quel silence quel man

- tien Frontin Frontin Frontin je perds pati- en- ce  
 je perds pati- ence des yeux d'œil des.

The first system of the musical score consists of five staves, all with treble clefs. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The first staff begins with a dynamic marking of *f*. The second staff begins with a dynamic marking of *f*. The third and fourth staves contain complex rhythmic patterns with dynamic markings alternating between *f* and *p*. The fifth staff contains a melodic line with dynamic markings alternating between *f* and *p*.

The second system features a vocal line and a piano accompaniment line. The vocal line has lyrics: *ges - tes Frontin moi des ges - tes je n'en sçais pas faire moi moi des ges - - tes*. The piano accompaniment line has dynamic markings of *p* and *f*.

The third system consists of four staves, all with treble clefs. The key signature remains three sharps. The first staff begins with a dynamic marking of *p*. The second and third staves contain complex rhythmic patterns with dynamic markings of *p*. The fourth staff contains a melodic line with dynamic markings of *p*.

The fourth system features a vocal line and a piano accompaniment line. The vocal line has lyrics: *je n'en sçais pas fai - re et je n'en ai pas fait et je n'en ai pas fai et je n'en ai pas fai et je n'en ai pas*. The piano accompaniment line has a dynamic marking of *p*.



Frontin Frontin crainsmaco - le - re  
 fait non non non je n'en ai pas fait je n'en ai pas fait

je n'en ai pas fait c'est un fait c'est un fait non non et ça n'est pas non - ne - le non ça n'est pas non

Musical score for a piece on page 148. The score consists of multiple staves, including vocal lines and piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The music features dynamic markings such as *f* (forte), *p* (piano), and *fp* (fortissimo piano). The lyrics are in French and include:

qui peut troubler sa tête qui peut troubler sa tête  
 - nê-te de sou-te - nir que j'en ai fait je n'en ai pas.  
 unis  
 fait je n'en ai pas fait je n'en ai pas fait c'est un fait c'est un fait non non et ça n'est pas hon-

The musical score is written in D major (two sharps) and consists of two systems of five staves each. The vocal line is on the bottom staff of each system, with lyrics written below it. The piano accompaniment is spread across the four upper staves. Dynamics include *f*, *p*, *fp*, *pp*, and *ff*. There are also markings for *unis* (unison) and *col B.* (crescendo). The lyrics are:

*- ne-tenon ca n'est pas hon- nête de soute- nir que j'en ai fait je n'en ai pas fait etc est un*  
*fait je n'en ai pas fait etc est un fait*  
*laisse moi sors*  
*que je vous*

laisse on m'en a promis pour ce soir et si mon sort v<sup>o</sup> inter-ressé c'est bien assés de.

que t'a ton pro-mis que t'a ton pro-mis par le este y vraseou fo-  
ceux que je dois re-ce-voir

*fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

fp

fp

fp

fp

pp

fp

pp

- lie il me confond à chaque mot il me confond à chaque mot

je n'ai bu de ma vie à chaque mot oh c'en est

fp

p

p

f

p

f

f

p

f

Sempre piano

Il regarde du Côté du Pavillon où est le Marquis

trop à chaque mot oh c'en est trop et je jure et je proteste que je n'ai pas fait un seul

Sempre piano

Musical score for the first system. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/8. The vocal line begins with the lyrics: *le vin la chose est claire à trouble sa cer- vel- le si j'en em- ges- te que j'en ai pas dit un seul mot*. Dynamic markings include *f* (forte) and *p* (piano).

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *avec douceur - porte il me per- dra si j'en em- porte il me per- dra dans un instant Ba- bet vien- dra je dois ê- tre.* Dynamic markings include *fp* (fortissimo) and *pp* (pianissimo).

seul avec elle laissez-moi laissez-moi je le veux eh bien

Mon-sieur Mon-sieur Mon-sieur j'ai des raisons tou-

chante j'ai des raisons frap-pantes j'ai des raisons tou-chan-tes j'ai des raisons frap-

des raisons tou-chantes des raisons frap-

-pantes pour l'at-tendre dans ces lieux des raisons tou-chantes

*vivace* *f* *f* *f* *p*

*p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

*unis* *vivace* *f* *f* *f* *p*

*-pantes* *oh c'en est trop oh c'en est trop* *sors de ces lieux*

*des raisons frappantes*

*vivace* *f* *f* *f* *p*

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

*col B* *f* *p* *fp* *fp* *fp* *fp*

*oure-deutema colere*

*oh pour un mot oh c'en est trop oh c'en est trop et je jure et je pro-*

*f* *p* *fp* *fp* *fp* *fp*



*f* *mf* *p*

*f* *f* *f* *f* *p* *fp*

*fp* *fp* *fp* *f* *p* *fp*

*fp* *fp* *fp* *f* *p* *fp*

*3* *3* *3* *3* *3* *3*

*non non je ne puis plus me taire*

*- teste que je n'ai pas fait un seul geste que je n'ai pas dit un seul mot et je jure et je pro-*

*fp* *fp* *fp* *f* *f* *fp*

*f* *f* *f* *f* *f* *f*

*fp* *fp* *fp* *f* *f* *f*

*fp* *fp* *fp* *f* *f* *f*

*f* *f* *f* *f* *f* *f*

*3* *3* *3* *3* *3* *3*

*va lais-se moi ouï je le*

*- teste que je n'ai pas fait un seul geste que je n'ai pas dit un seul mot oh pour un mot oh c'en est*

*fp* *fp* *fp* *f* *f* *f*

veux ouï je le veux  
trop oh c'en est trop

## SCENE VI.

*Le Comte, Le Bailli, Babet.*

*Le Bailli, à Babet.*

*Sagesse, simplesse et vérité! (au Comte.)*  
*Noblesse, délicatesse et bonté.*  
*(Il salue le Comte et se retire.)*

*Le Comte (après un moment de silence.)*  
*Puis-je espérer que Babet voudra bien*  
*me regarder?*

*Babet.*

*M. l'Bailli m'a dit... que j'n'avais autre*  
*chose à dire... que de dire que j'aime Ju-*  
*lien, je vous l'dis, et c'est tout.*

*Le Comte.*

*Je vous ai vue souvent... je ne vous ai parlé*  
*qu'une seule fois, et vous m'êtes échappée.*

*Babet.*

*Il était tard.*

*Le Comte.*

*Je voulais vous répéter qu'il est impossi-*  
*ble de vous voir sans vous aimer.*

*Babet.*

*Il y a bien long-tems que j'suis ici.*

*Le Comte.*

*Quand vous me connaîtrez mieux, vous*  
*serez moins pressée de me quitter.*

*Babet.*

*Si j'souffrais toute seule, ce n's'rait rien.*

*Le Comte.*

*Serais-je assez malheureux pour vous*  
*causer de l'ennui?*

*Babet.*

*Je n'sais pas bien c'que c'est... mais Julien*  
*m'attend, et je n'le verrai jamais trop.*

*Le Comte*

*Julien! Vous ne songez qu'à lui?*

# Babet.

*A lui seul... après mon pere et ma mere.*

*Le Comte, vivement.*

*Et c'est de leur bonheur dont je brûle de vous parler: Babet, charmante Babet, vous les chérissez, et vous oubliez que leur âge va bientôt les mettre hors d'état de fournir à leurs besoins.*

# Babet.

*Ils n'en auront pas tant que j'vivrai.*

*Le Comte.*

*Ets'ils étaient heureux, vous le seriez?...*

*All.<sup>o</sup> Moderato*

Musical score for the first system, including piano, viola, fagot, and basso parts. The piano part is in 4/4 time with a key signature of one flat. The viola and fagot parts are in 2/4 time. The basso part is in 4/4 time. The score includes dynamic markings such as *p* and *pizz.* and performance instructions like *solo* and *Ah si par*.

Vocal and instrumental musical score for the second system. It features a vocal line with French lyrics and accompaniment for piano, viola, fagot, and basso. The lyrics are:

*fous j'ai d'la tris-tes-se c'est que Ju-lyen n'aît plus les siens nous les re-grette-*  
*-rons sans ces-se et tous nos soins s'ont pour les miens matin au soir*

au labou-ra-ge aux beaux champs au jardi-na-ge nous travail-l'rons  
 pour les nour-rir nous travail-l'rons pour les nour-rir aux beaux champs  
 au la-bou-ra-ge nous travail-l'rons pour les nou- -rir et nous nous

Musical notation includes treble and bass clefs, a key signature of one flat (F major), and a 7/8 time signature. The score is divided into three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. Dynamics markings include *f* (forte) and *p* (piano).

les ver-ront vieillir plus ils jou-ront de noi-ou-vra-ge et plus nous aurons

de plai-sir et nous nous les ver-ront vieillir plus ils jou-ront de noi-ou-

-vra-ge et plus nous aurons de plai-sir et plus nous aurons de plai-sir.

*con arco*  
*f*  
*f*  
*f arco*

*p Legato*

*p Legato*

*Babet*  
 C'est mon es - - poir c'est le de - voir de ma jeu - nes - se de ma ten - drasse

*Le Comte*  
*Legato* je les ver -

*Violoncelle soli*

de leur vieil - les - se

- rai je veille - rai sur leur vieil - les - se qui m'inter - rasse sur leur vieil -

qui m'inter - res - se j'écarte - ray l'in - firmi - - té ce sera ma féli - ci -

- les - se qui m'inter res - se je veille - - ray je veille - - ray je les ver -

- - te j'écarte - ray l'infir - mi - - té ce sera ma fé - li - ci -  
 - rai pour tous les deux for - més des vœux j'aurai soin de les rendre heu -

- té et - - len'est point dans la ri - ches - se vivre auprès de eux les rendre heu -  
 - reux formés des vœux. pour tout les deux formés des vœux

- reux je ne for - me point d'autres vœux Babet  
 j'aurai soin de les rendre heu - reux Ah si par fois j'ai d'la tris - tes - - se  
 Violoncelli piz:  
 Contra Basso

c'est que Ju-lien n'a-t plus les siens nous les re-grette - - rons sans ces-se  
 et tous nos soins s'romp-ent pour les miens matin au soir au Labou-ra-ge  
 aux bois aux Cham-pis au jardi-na-ge nous travail-l-rons pour les nour-rir -



*f* *p*  
*f* *p*  
*f* *p*  
nous travaill'rons pour les nour- -rir et moins nous les ver-

*f* *p*  
*f* *p*  
*f* *p*  
-rons vieill- -tir plus ils jou- ront de noi' ou- -vra-ge et plus nous aurons

*f* *arco*  
*f* *arco*  
*f* *arco*  
de plai- -sir et plus nous aurons de plai- -sir.

Le Comte.

Vous m'enchantez, et je veux secourir vos desirs... Oia, Babet, tant de graces, tant de vertus meritent un autre sort...

Babet.

Le nôtre nous suffit.

Le Comte <sup>prenant la main de Babet</sup>

Un écrit doit en être le gage, vous le trouverez dans ce pavillon, (celui dans lequel est son pere) venez l'y recevoir de ma main.

Babet, retirant la sienne.

C'est trop d'honneur.

Le Comte.

Il vous met à la tête d'une des plus Belles fermes de la province: c'est trop peu pour vous, je le sens, mais soyez-en la maîtresse, la souveraine; elle est à vous et je ne m'y rendrai, je n'y jouirai de votre présence que lorsque vous daignerez me le permettre... Vous ne répondez rien?

Babet.

C'est qu'il y a plus d'une demi-heure que j'suis avec vous.

*All.<sup>o</sup> non troppo*

Violini *f p*

Viola *col B.*

Babet

Le Comte *Quel ou- trage vous ai- je fait*

Basso *Ah c'est trop bra- ver mon hom- mage ve-*

*f p fp fp*

*- nez et dans ce Cabi- - net voyez quel est votre par- tage vo- yez quel est votre par-*

*fp*

Julien lever-ra vous remercie-ra Monsei-  
-tage de la méfi-ance de la resis-tance

gneur c'est trop d'hon-neur c'est trop d'hon neur  
votre fa-mille vous est che-re c'est un bon-

heur que je vous far-re et v.'crai-gnez de m'écou-ter. et vous crai-gnez de m'écou-ter

- lien qu'il faut consulter *f* *pp* Julien que voulez-  
 votre Ju- lien me déses- - pe-re *f* *pp* Ba- bet Ba- bet  
 - vous *f* *p* c'est lui que votre cœur pré fere et malgré moi j'en suis ja-  
 loux *f* *p* *f* notre seul bien est de nous plaire etc bien la n'est pas dign' de vous

votre fa-mille vous est che-re et vous crai-gnez de m'écou-ter et vous crai-gnez de m'écou-ter  
 c'est Ju-lien qu'il faut consul-ter c'est Julien qu'il faut consul-ter  
 - ter ah c'est thybra-ver  
 qu'ai-je donc fait qu'ai-je donc fait  
 mon hom-mage ve-nex Ba-bet ve-nex Ba-bet ve-

pp  
pp  
col B.

Julien le ver-ra vous remer-cie-  
-nez et dans ce cabi-net voyez quel est votre parta-ge.

Oboi  
Corni

cres. f p fp fp fp  
cres. f p fp fp fp

- ra  
Recitativo  
Tout est perdu si je dif- fere vous m'offen- sez obeis- sez vous m'offen- sez obeis-

cres. f p f p f p

The musical score consists of eight staves. The top five staves are for instruments: two flutes (fl.), two oboes (ob.), and a bassoon (col. B.). The bottom three staves are for voice. The lyrics are: "de la co- lere ah pardon- nez ah pardon- nez ah! -sez venez venez .... obéissez venez ve- nez". The score includes dynamic markings such as *fp*, *f*, and *col. B.* and various musical notations like clefs, key signatures, and notes.

*f* *p* Il ouvre la porte du pavillon, et voit son père: dans le moment même, Julien s'empare de Babet

*Le Comte.*

Mon père!

*Babet.*

*Julien!*

(Silence général pendant lequel le Marquis a les yeux sur son fils qui n'ose lever les siens: le Bailli paraît sur les degrés du pavillon opposé.)

**SCENE VII.**

Les mêmes *Le Marquis, Thérèse, Mathurin, Le Bailli, Julien.*

*Le Marquis* à son fils.

Et c'est vous qui devez être leur Seigneur? leur modèle?

*Julien,* à *Babet.*

Quel bonheur?

*Le Marquis*

Et le premier exemple que vous leur donnez... je rougis de le dire.

*Le Comte.*

J'ai tout fait pour lui plaire.... j'aurais tout bravé pour être son Epoux.

*Le Marquis.*

*Vous ?*

*Le Comte.*

*Regardez-la, et jugez-moi.*

*Le Marquis.*

*Sortez.*

*Le Comte.*

*J'obéirai, mais croyez que le plus cruel de mes tourmens sera de vous avoir déplu, d'avoir osé alarmer l'innocence.*

*Le Marquis.*

*Laissez-moi.*

*Le Comte.*

*Ciel !*

*Thérèse, Mathurin.*

*Grâce.*

*Le Marquis.*

*Ce mot seul vous met à votre place... c'est pour vous, pour leur maître que leur pitié est forcée de supplier.*

*Le Comte.*

*Leur pitié !... Bailli...*

*Le Bailli.*

*M. le Comte...*

*Le Comte.*

*Où sont les titres dont je viens d'abuser ?*

*Le Bailli.*

*Les voici.*

*Le Marquis, à part.*

*Que veut-il faire ?*

*(Frontin paraît sur les degrés du vestibule, avance, recule, hésite et ne sait quel parti prendre.)*

*Le Comte.*

*Ce sont ces titres que je déteste, qui m'ont inspiré l'odieux projet d'abuser de votre confiance. Vous avez eu, j'ose le dire, vous avez eu la faiblesse de renouveler, en ma faveur, un droit dont je ne me suis servi que pour outrager la vertu, que pour flétrir les jours d'une famille que je ne cessai de respecter, et je rougis trop de ma*

*faute pour ne pas ôter les moyens de la commettre, à celui de vos descendans qui serait assez malheureux pour vouloir m'imiter.*

*(Il déchire les titres, et en jette les morceaux aux pieds de son père.)*

*Le Marquis.*

*Que vois-je !*

*Thérèse, Mathurin, Babet, Julien.*

*Grâce, Monseigneur, grâce.*

*Le Marquis.*

*Cruel !*

*Le Comte.*

*Mon père !*

*Babet.*

*Monseigneur verse des larmes, c'est vous dire de l'embrasser.*

*Le Marquis.*

*Oui, Babet... le sacrifice qu'il vient de faire me répond de la tranquillité de mes vassaux, et tous mes vœux sont remplis.*

*Le Comte, Thérèse, Mathurin, Babet,*

*Julien.*

*Je respire.*

*Frontin.*

*M. le Marquis, je n'ai pas fait de gestes, je n'ai pas donné de coup d'œil.*

*Le Marquis.*

*Ton maître ne te mettra plus à de pareilles épreuves, et tu peux être tranquille.*

*Le Bailli.*

*Errare humanum est.*

*Le Comte, à Babet.*

*Les dons que je voudrais vous offrir ne répareront jamais l'outrage que je vous ai fait.*

*Babet.*

*Il est oublié.*

*Le Comte.*

*Mais je vous ai promis une ferme...*

*Le Marquis.*

*En voici le bail, et je le ratifie.*

*Chœur*



Chœur éloigné.

*Allegro Molto*

*Oboi* 

*Corni in Re* 

*Violini* 

*Viola* 

*Chœur* 

*Chœur* 

*Chœur* 

*Alain et Chœur* 

*Therese et Babet* 

*Le Comte Julien Frontin* 

*Le Marquis et Le Bailli* 

*Mathurin* 

*Basso* 

The musical score is arranged in ten systems. The first system consists of four staves: two vocal staves (treble and bass clef) and two piano accompaniment staves (treble and bass clef). The second system continues with the vocal and piano parts. The third system features a piano solo with a forte (*ff*) dynamic, consisting of two staves with intricate sixteenth-note patterns. The fourth system introduces a vocal line with the lyrics: *- bet Babet Ba- bet*. The fifth system continues the vocal line. The sixth system features a piano accompaniment with a forte (*ff*) dynamic. The seventh system features a vocal line with the lyrics: *Le Comte Ah cour-rés courrés sur leurs pas*. The eighth system continues the vocal line with the lyrics: *Laisés moi voler sur leurs pas Ah cour-rons courrons sur leurs pas*. The ninth system continues the vocal line. The tenth system features a piano accompaniment with a forte (*ff*) dynamic.

The musical score consists of several systems of staves. The first system includes a vocal line and a piano accompaniment. The second system features a vocal line with the lyrics "le Chœur arrive sur la Scène" and "Ba-bet Bâbet Ba-bet". The third system shows a vocal line with the lyrics "Alain seul tenant la fleur par le col." and "non non non non j'ai du cou rage non non non non j'ai du cou". The fourth system includes a vocal line with the lyrics "La Fleur Cherchant à se sauver." and "Laisse moi laisse moi garra à toy." The piano accompaniment continues throughout the scene.

*Con V. 1<sup>o</sup>*

*Babet Ba-bet Babet Ba-*

*-rage et tu ne l'emmeneras pas et tu ne l'emmeneras pas*

*cessez vos plaintes cessez vos*  
*Le Comte*

*Marquis seul*      *Bailli*

*calmez vos craintes calmez vos craintes*

*laisse moi laisse moi*      *Mathu: cessez vos plain-tes*

The page contains a musical score with the following lyrics:

*- bet*  
*vous devez nous la conserver*  
*vous devez nous la conser.*

*ce Coq au vent n'en le ver*

*plain - tes*  
*cessez vos plain - tes*  
*cessez vos plain - tes*

*calmez vos craintes*

*cessez*

*p*

*- ver* *à toy*

*cessez vos plaintes* *cessez vos plaintes*

*Julien seul*

*Elle est à moi elle est à moi elle est à moi elle est à moi* *a*

*cessez*

*p*

*pp*

*unw*

*col B.* *col B.*

*Le Marg:*

*moi* *Je vous en ai fait la promesse*

*pp*



*tenute*

*pp tenue*

*pp*

*pp*

*pp*

Ah par - don par - don Monsei - gneur par - don Monseigneur par - don

*pp*

*pp*

*pp*

*Therese et Babet seuls*

*Par don par - don*

*Le Comte seul*

*Bailli seul*

*Mathurin seul*

*pp*



*Allegro*

*con Violino 1<sup>o</sup>* *con V. 1<sup>o</sup>*  
*2<sup>e</sup> Viol. col. 1<sup>o</sup>*  
*ff Allegro*  
*p*  
*col. b*  
*col. b*  
*Marquis Seul*  
*Vous a-vez bravement co-le-re*  
*ff*  
*p*  
*col. B.*  
*col. B.*  
*je de-vrais en de-ri-gueur* *mais tout me dit que j'es-uis pe-re*  
*p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p*

Ah com-ment com-ment recon-naitre tant de bon  
 et l'indul-gence est dans mon cœur  
*Viola*  
*Fagotti*  
*Violoncelli*  
*Contrabassi*

*ff* *p* *pp* *f* *pp* *pp* *pp* *pp*

*plus animé*

The musical score on page 181 features a vocal line and several instrumental parts. The vocal line includes the following lyrics:
   
- *te tant de dou- ceur*
  
Ciel oh
   
*Le Comte*
  
*Je vous ré- ponds de votre maître si vous ou- bliez mon reur*
  
The score is marked with various dynamics: *p* (piano) and *ff* (fortissimo). Performance instructions include *plus animé* and *col b* (colla bota).

ciel que la provi- den- - ce nous con- - serve un si bon Sei -

This musical score is written on 14 staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics written below the notes. The remaining staves are for the piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and two additional bass staves. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: "ciel que la provi- den- - ce nous con- - serve un si bon Sei -".

*col. B.*

*Babet et Thérèse avec le Choeur*

-gneur il regne par sa bienfai - san - - ce il regne par la bienfai - san -

il regne par la bienfai - sance il regne par

il

*Le Comte* il

*Le Marq;* plus de courroux plus de tris - - tes - se l'humancou ron - - ne

Vous a vés brave ma ce - le - re et vous de - sarmez ma ri - gueur

*col. contra B.*

- - - ce veille à ja- mais à ja- mais - - - sur son bon-  
 la bienfai- sance veillea ja-  
 leur ar- - deur jevous re- ponds - - de sa ten- - dres - - -  
 oui tout me dit - - - que je suis pe - - -

This musical score is written on ten staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics written below them. The remaining staves are for the piano accompaniment. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are in French. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and trills.

- heur veille a ja - - mais sur son bon - - heur veille a ja - -

- se si vous ou - - bli - - ex mon er - - reur si vous ou - -

- re et l'in - dul - - gence est dans mon cœur et l'in - dul -

col. 1. V.

- mais sur son . . . bon - heur

- bli - - ex mon . . . er - - reur

- gence est dans . . . mon cœur

- Pendant ce Chœur, le Comte parle bas à Alain qui sort, en lui faisant entendre qu'il va être obéi.



Le Comte, à Frontin  
 Ils n'arrivent pas.  
 Frontin.

J'y cours.

Le Marquis, au Comte.

Je vous entends, et je veux que tout le monde s'empresse à célébrer le bonheur de Babet.

Le Village

De tout not' côté.

Babet, à Thérèse et à Mathurin.  
 Vous l'partagez, et ça l'augmente.

(Les Pastres et les Pastourelles arrivent, accompagnés de la suite du Marquis; deux Paysans placent un trône de verdure, sur lequel on fait asséoir Babet. Le cortège est terminé par une troupe de jeunes Filles au milieu desquelles avancent des Pages qui portent une corbeille, la bannière du seigneur, et un coussin sur lequel il y a un hochet.)

Marche Villageoise

Oboi et Flutte  
 Violini  
 Basso

SCENE IA Les mêmes Nicette, Justine, Alain, Pages, Pastres, Pastourelles, suite au Marquis

Vaudeville  
 Violini  
 Viola  
 Alain  
 Basso

Ce soir en cet honneur et gloire je vais danser, boire et chanter on a d'esprit et de la mé

Moderato Vivacissimo

- moire quand ils a-git de v. fê-ter s'il vous faut de la pa-rure v. n'au rez rien a desi- rer mais on s'ait que l'ana.

- ture a pris le soin de vous pa-rer s'il vous faut de la pa-rure vous n'a vez rien a desi- rer mais on

*Chœur*

*Chœur*

sait que la na- ture a pris le soin de vous pa- rer.

*Nicette, offrant un hochet*  
Le tendre Amour qui vous inspire  
Fit le hochet pour les Epoux:  
Vous le présenter, c'est vous dire  
Ce que l'hymen attend de vous.

Si les Jardins de Cythère  
Ont toujours même agréments,  
C'est que la fleur printanière  
S'y renouvelle en tout tems.

*Chœur,*

Si les jardins & c.

*Justine, offrant la Bannière.*  
Pour embellir votre Chaumière  
Je vous offre un présent plus doux,  
C'est la devise et la Bannière  
Du maître qui veille sur nous;

Il nous protège, il nous aime,  
Chaque moment nous en instruit.  
Pour lui répondre de même  
Nous n'avons pas besoin d'esprit.

*Le Marquis, prenant la main de son*  
*filz.*  
Vous me pénétrez.

*Chœur.*

Il nous protège & c.

(Pendant ce dernier Chœur, le Bailli met  
des gants blancs; les Pastres et les Pastourelles  
commencent à danser, il les arête.)

*Le Marquis*

Le Bailli a raison, c'est le privilège  
de sa charge.

(Le Bailli fait trois révérences au Marquis et  
danse la mariée avec Babet.)

Air de la Mariée

Exécutois Petite Flutte et 2<sup>e</sup> Viol. Col 1<sup>re</sup>

Violino I<sup>o</sup>  
Alto col B.

Le Comte, à Babet.  
A merveille.  
Le Marquis, au Bailli.  
Et très-légerement.

Allegro Chanson

Violini

Oboi

Pagotti

Viola

Alain

Basso



Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are: *- ger Mam'-sel - le Mam'-sel - le Mam'-sel - - - le on plaît au Roi comme au Ber-*  
 Dynamics include *pp* (pianissimo) in the vocal lines and piano accompaniment.

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The lyrics are: *- ger quand on est jeune et Bel - le on plaît au Roy comme au Ber-ger quand on est*  
 Dynamics include *f* (forte) in the piano accompaniment and *tr* (trill) in the vocal line.

jeune et belle.

*Alain.*

Votre douceur est un trésor  
 Dont le sesque est avare.  
 Votre innocence vaut de l'or  
 Tant l'innocence est rare.  
 Vos traits, vos yeux savent tout engager.  
 Mamzelle, Mamzelle, Mamzelle...  
 On plaît au Roi, comme au Berger,  
 Quand on est jeune et belle.

*Chœur.*

On plaît au Roi & c.

*Alain.*

Après de vous toutes nos fleurs  
 Sont des fleurs en peinture :  
 Mais on devrait avoir deux cœurs  
 Quand on a vol' figure.  
 Vos traits, vos yeux savent tout engager.  
 Mamzelle, Mamzelle, Mamzelle...  
 On plaît au Roi, comme au Berger,  
 Quand on est jeune et belle.

*Chœur.*

On plaît au Roi & c.

# Menuet Villageois

Oboe

Corni  
in C.

Violini

Alto

Basso

The first system of the musical score for 'Menuet Villageois' features six staves. The Oboe part begins with a 'col. V.' marking. The strings (Violini, Alto, Basso) play a rhythmic accompaniment. The woodwinds (Oboe and Corni in C) have melodic lines. Dynamics include piano (p) and forte (f). A trill (tr) is marked in the Violini part.

The second system continues the musical score. It features six staves with various musical notations. Dynamics include crescendo (cres.), forte (f), piano (p), and piz: (pizzicato). Trills (tr) are marked in several parts. The string parts show a 'pizz.' marking at the end of the system.





Musical score system 1, consisting of six staves. The top staff is a vocal line with lyrics "cant. 1<sup>o</sup>". The second staff is a piano accompaniment. The third staff is a violin part with dynamics *f*, *p*, and *pizz.*. The fourth staff is a viola part with dynamics *f* and *p*. The fifth staff is a cello part with dynamics *f* and *pizz.*. The sixth staff is a bass part with dynamics *f* and *pizz.*. The system concludes with the instruction *poco a poco Cres.* and the word *arco*.



Musical score system 2, consisting of six staves. The top staff is a vocal line with lyrics "cant. 2<sup>o</sup>". The second staff is a piano accompaniment. The third staff is a violin part with dynamics *f*, *pizz.*, and *tr.*. The fourth staff is a viola part with dynamics *f* and *tr.*. The fifth staff is a cello part with dynamics *f* and *tr.*. The sixth staff is a bass part with dynamics *f* and *tr.*. The system concludes with the instruction *poco a poco Cres.* and the word *arco*. The word *fin* is written below the bass staff.

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is a treble clef with a melodic line, starting with a repeat sign and a first ending. The second staff is a treble clef with a similar melodic line. The third staff is a treble clef with a chordal accompaniment. The fourth staff is a treble clef with a melodic line, marked *f arzo* and *ff*. The fifth staff is a treble clef with a chordal accompaniment, marked *ff*. The sixth staff is a bass clef with a melodic line, marked *f* and *ff*.

The second system of the musical score consists of six staves. The top staff is a treble clef with a melodic line, marked *f solo* and *f*. The second staff is a treble clef with a melodic line, marked *f*. The third staff is a treble clef with a chordal accompaniment, marked *f*. The fourth staff is a treble clef with a melodic line, marked *p*, *pp*, *p*, and *f*. The fifth staff is a treble clef with a chordal accompaniment, marked *piz:* and *f*. The sixth staff is a bass clef with a melodic line, marked *piz:* and *f*. The instruction *Da Capo al Menuetto 1.* is written in the bottom right corner of the system.

*Moderato*

*Fin*

*Violini*

*Viola*

*Basso*

*Haytbois Petite Flu: et 2<sup>e</sup> Viol: Contredanse*

*Violino 1<sup>o</sup>*

*Corni in Sol*

*Basso*

Woodwind and string section score. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *p* followed by *f*. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *p*, labeled *Petite Flute*. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *p*, labeled *Oboe*. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *p*. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *p*. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *f*.

Violini, Alto, Fagotti, and Bassi section score. The *Violini* staff is a treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a dynamic marking of *p*, with a *v. 2<sup>o</sup>* marking and *unis* at the end. The *Alto* staff is a treble clef with a key signature of one flat (Bb). The *Fagotti* staff is a bass clef with a key signature of one flat (Bb). The *Bassi* staff is a bass clef with a key signature of one flat (Bb).

Woodwind and string section score. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a dynamic marking of *f*, with *tr* markings above. The second staff is a treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a dynamic marking of *f*. The third staff is a bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a dynamic marking of *f*, with *col. B.* marking. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a dynamic marking of *f*.

First system of musical notation. It consists of three staves: a treble staff with a melodic line featuring trills (tr) and a fermata (X), an alto staff with a bass line marked *unus*, and a bass staff with a bass line. The music is in a minor key.

Second system of musical notation. It consists of three staves: a treble staff with a melodic line, an alto staff with a bass line marked *unus*, and a bass staff with a bass line. The music continues in the same minor key.

Third system of musical notation. It consists of three staves: a treble staff with a melodic line marked *p* and *unus*, an alto staff with a bass line, and a bass staff with a bass line. The alto staff is marked *Fag:*. The music continues in the same minor key.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: a treble staff with a melodic line, an alto staff with a bass line, and a bass staff with a bass line. The system concludes with the instruction *Da Capo* and *au Major*, indicating a repeat and a change to the major mode.

*Coda après avoir repris tout, le Majeur*

The first system of musical notation consists of five staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a piano (*f*) dynamic marking and chordal accompaniment. The third staff is a treble clef with a *colt<sup>o</sup> V* marking and a melodic line. The fourth staff is a treble clef with a piano (*f*) dynamic marking and chordal accompaniment. The fifth staff is a bass clef with a piano (*f*) dynamic marking and a bass line.

The second system of musical notation consists of five staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a melodic line and trill (*tr*) markings. The third staff is a treble clef with a *colt<sup>o</sup> V* marking and a melodic line. The fourth staff is a treble clef with a piano (*f*) dynamic marking and chordal accompaniment. The fifth staff is a bass clef with a piano (*f*) dynamic marking and a bass line.

The third system of musical notation consists of five staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a melodic line. The third staff is a treble clef with a *colt<sup>o</sup> V* marking and a melodic line. The fourth staff is a treble clef with a piano (*f*) dynamic marking and chordal accompaniment. The fifth staff is a bass clef with a piano (*f*) dynamic marking and a bass line.

*FIN.*

Moderato

*Violini*

*Viola*

*Basso*

*Fin*

*Da Capo*

*Violino 1<sup>o</sup>*

*Corni in sol*

*Basso*

*Hautbois Petite Flut. et 2<sup>e</sup> Viol.*

*Contredanse*







